

澳門平台 PLATAFORMA

中國 CHINA

葡萄牙是一個成功的投資
Portugal foi aposta de sucesso

21

東帝汶 TIMOR-LESTE

還未與澳洲攜手翻開新一頁
Ainda não foi desta que virou
a página com Austrália

14-15

幾內亞比紹 GUINÉ-BISSAU

毒販點起政治緊張火頭
Narcotráfico inflama tensão
política

16-17

增刊 SUPLEMENTO



這麼近 那麼遠 TÃO PERTO e TÃO LONGE

今期，蘇文欣、余永逸和蔡幸強細談他們那個年代的香港，亦與今天比較。他們認為，北京已破壞人們對國家的信心和關係

Larry So, Eilo Yu e Alex Choi comparam a Hong Kong que os viu nascer com a de hoje. Pequim, dizem os académicos, minou a confiança da população e a relação com o País

4-7

香港危機把台灣推離北京
Crise em Hong Kong afasta ainda
mais Taiwan de Pequim

8-11



PUB 廣告



東亞超級聯賽 EAST ASIA SUPER LEAGUE

非凡 12 THE TERRIFIC 12

一同非凡 #TERRIFICTOGETHER

17-22/09/2019

塔石體育館 TAP SEAC MULTISPORT PAVILION

www.eastasiasuperleague.com

精英俱樂部來自
ELITE CLUB TEAMS FROM

中國 CHINA
韓國 KOREA

日本 JAPAN
菲律賓 PHILIPPINES



PUB 廣告

思路 ROTA DE IDEIAS

無法理解的沉默
SILÊNCIO
INCOMPREENSÍVEL

加納和尼日利亞的總統、幾位非洲人士終於發聲，反對某些南非人的野蠻行徑，以及他們政府似乎默許的沉默。順帶一提，在國內政治層面，只有Julius Malema在今年3月發表措辭強硬的講話。正在南非發生的事情，南非黑人排外地屠殺外國移民的黑人，是不可接受的。但只有黑人，非洲人開始懷疑，是否值得流血和飽受戰爭困擾，以解放種族隔離的南非人，為什麼許多國家以團結、人權的名義，推遲自身發展。安哥拉，或許是遭受最多苦難的國家，不幸的是，尚未有一個官方說法。有什麼恐懼？是與南非政府建立友誼嗎？非洲人，不管是甚麼國籍，在南非被謀殺，他們不值得我們發起抗議嗎？如果非洲提高水平，蘭帕薩政府將不會採取應有的行動，並且報復的風險會增加。■

José Kaliengue 安哥拉《國家報》

Presidentes do Ghana e da Nigéria, várias personalidades africanas começaram, finalmente, a levantar a voz contra a barbárie de alguns sul-africanos e contra o silêncio aparentemente cúmplice do seu Governo.

Aliás, no plano político interno, apenas Julius Malema se tinha pronunciado em termos fortes, em Março deste ano. É inadmissível o que está a acontecer. Sul africanos de tex negra a chacinar migrantes negros apenas por serem estrangeiros. Mas apenas negros. Começam os africanos a questionar se valeu a pena verter sangue e sofrer guerras para libertar os sul-africanos do Apartheid, se foi para isso que muitos países atrasaram o próprio desenvolvimento em nome da solidariedade e dos direitos humanos. De Angola, talvez o país que mais sofreu pela causa dos sul-africanos, infelizmente ainda não surgiu uma só palavra oficial. Haverá algum receio? É pela amizade ao Governo da África do Sul? Os africanos, seja qual for a nacionalidade, que estão a ser assassinados naquele país não contam? Não merecem o nosso protesto? Se a África não se levantar, o Governo Ramphosa não agirá como deve, e o risco de retaliações adensa-se. ■

José Kaliengue, O País (Angola)

戰爭就在我們身邊
RODEADOS DE GUERRA

陳思賢 DAVID CHAN *

戰爭甚麼時候離我們最近？是在我們享受和平而忘記戰爭的時候、我們漸近於被溫水煮死的時候、是我們被沉淪於金錢至上、娛樂致死、是我們在安逸的生活中、失去戰爭意志的時候，戰爭從未休眠從未遠離，戰爭就在你我的身邊。當前中美之間的矛盾已經明朗化、白熱化，就在我們不經意間，美國對中國的戰略圍剿態勢已經成形，美國對中國發動的戰爭已經從戰爭教科書走向事關國家生死存亡的戰場，貿易戰，8月1日特朗普再次宣佈對3000億美元中國商品加徵10%關稅，以後還會逐漸加徵到25%甚至更高，這是美國對中國極限施壓關稅戰的最後一手牌，它意味著美國已經對所有進入美國的中國商品都已經加徵關稅，貿易戰已經進入相持階段，與此同時美國還在WTO指控中國，對中國的發展中國家地位發起挑戰。

科技戰，除了對中興、華為、大疆、海康威視、福建晉華等中國高科技企業實施禁運之外，美國還對中國的一批軍工企業、大學研究機構實施禁運，對中國的超算產業實施禁運，又以國家緊急狀態全面制裁華為，在全球絞殺華為和中國5G技術，企圖阻止「中國製造2025」實施而剝奪中國高科技產業的發展權。金融戰，當前中國已經全面開放金融市場，美國銀行保險等金融機構及評級機構已經能自由進入中國，中國已經或成為對全世界敞開金融大門的少數國家之一，8月6日特朗普進一步將中國列入外匯率操縱國名單，中美金融戰已經全面打響，中國將處於非常危急的狀態。軍事熱戰，8月2日美國正式退出與俄羅斯簽定的「中導條約」，這使美俄之間的矛盾更趨激化，美國將進一步在東歐部署中短程導彈，這必將引發美俄之

間軍事對峙的加劇，然而，美國退出「中導條約」的主要目的除了俄羅斯還有中國，一方面美國要拉中國一起進行新的條約談判，由於中國與美國核武器的數量並不在一個量級，這一要求自然被中國拒絕，另一方面，美國退出「中導條約」之後已經明確宣佈要在亞洲部署陸基彈道導彈，雖然澳大利亞、韓國、菲律賓已經明確拒絕在其國土上部署美國的陸基彈道導彈，但並不妨礙美國推進其戰略。由於澳大利亞、韓國、日本都是美國在亞太的盟友，最受形勢如何變化仍需進一步觀察，但美國從軍事上進一步加強對中國的圍堵已是必然趨勢，從在韓國部署薩德反導系統到要在亞洲中國周邊部署陸基彈道導彈，美國正在進行對中國的熱戰準備。■

*高級編輯

Quando é que a guerra está mais perto de nós? Quando estamos num ambiente de paz. Quando estamos imersos na nossa vida, em dinheiro e entretenimento. A guerra nunca dorme nem morre, está sempre iminente. A atual tensão entre os EUA e a China tem-se tornado cada vez mais óbvia, principalmente com o desenvolver da opressão americana sobre a China. Esta guerra evolui e já chegou ao campo de batalha.

Em termos comerciais, no dia 1 de agosto, Trump anunciou uma tarifa de 10 por cento sobre 300 mil milhões de dólares em produtos chineses, que pode depois crescer para 25 por cento ou ainda mais. É mais uma tentativa de exercer pressão sobre a China, e mostra que os EUA já impuseram tarifas sobre todas as importações chinesas a entrar no país, fazendo com que a guerra comercial sino-americana tenha agora chegado a um impasse. Ao mesmo tempo, os EUA estão ainda a atacar a posição da China dentro da Organização Mundial do Comércio e como país em desenvolvimento. Na guerra tecnológica, exceto empresas de tecnologia como a ZTE, Huawei, DJI, Hikvision e a JHICC, que estão excluídas deste embargo, os EUA impuseram limites ainda sobre instituições militares e instituições superiores de investigação e sobre a indústria de computação chinesas. O estado de emergência nacional direcionado à Huawei afetou também a posição da empresa e da

戰爭從未
休眠從未
遠離，戰爭
就在你我的
身邊



A guerra nunca dorme
nem morre, está
sempre iminente

tecnologia 5G chinesa em todo o mundo, e limitou a implementação da iniciativa "Made in China 2025" e todo o desenvolvimento da indústria de alta tecnologia do país.

Em termos financeiros, a China abriu o mercado financeiro, fazendo com que várias instituições financeiras e agências de notação americanas tivessem acesso ao mercado chinês, tornando-se assim num dos poucos países a abrir esta parte ao resto do mundo. Porém, no dia 6 de agosto, Trump adicionou a Chi-

na à sua lista de "manipuladores de moeda", iniciando também uma guerra financeira e pondo a China numa posição crítica.

Em termos militares, no dia 2 de agosto, os EUA recuaram do "Tratado de Forças Nucleares de Alcance Intermédio", assinado com a Rússia, e ainda aumentaram o uso deste tipo de armas na Europa de Leste, elevando as tensões. Porém o alvo desta decisão não é só a Rússia, mas também a China. O país quer que a China participe em negociações para um novo tratado, mas como a China não tem um número de armas nucleares semelhante ao americano, o pedido foi recusado. E com a sua saída do tratado, os EUA anunciaram ainda a intenção de usar mísseis terrestres no continente asiático. Embora países como a Austrália, Coreia do Sul e Filipinas tenham já afirmado não aceitarem a utilização de tais armas em solo nacional, nada parece impedir os EUA de continuarem a desenvolver esta estratégia. E sendo a Austrália, Coreia do Sul e Japão aliados dos EUA na região da Ásia-Pacífico, ainda existe espaço para que Washington consiga o que quer.

Tudo indica que os EUA irão continuar a tentar restringir a China também a nível militar. Desde o seu uso do sistema antimíssil THAAD na Coreia do Sul até mísseis terrestres nas regiões vizinhas da China, os EUA parecem estar a preparar-se para uma guerra acesa. ■

* Editor Senior

社論 EDITORIAL



馬天龍 JOSÉ CARLOS MATIAS

天下
Sob o mesmo céu

Ho lat Seng começou a levantar a ponta do véu relativamente ao futuro. Numa semana em que recebeu o decreto de nomeação como Chefe do Executivo das mãos do primeiro-ministro Li Keqiang, a composição do Governo ganha centralidade. As próximas semanas serão decisivas na dança dos nomes entre Macau e Pequim, num jogo de equilíbrios cujos contornos são deveras opacos. As mais diversas teses fervilham na cidade, fruto de análises, suposições e palpites sobre quem serão os cinco secretários que acompanharão Ho lat Seng a partir de 20 de dezembro. Há dez anos, a opção foi por uma mudança mí-

nima, na medida em que apenas houve uma substituição inevitável - a do próprio Chui Sai On que abandonara o cargo de Secretário para os Assuntos Sociais e Justiça e passaria a Chefe do Executivo, sucedendo a Edmund Ho. Cinco anos depois, a abordagem foi substancialmente diferente com a alteração dos cinco titulares, mantendo-se apenas o Chefe do Executivo.

Chegados a 2019, perante contextos interno e externo muito exigentes, não basta encontrar soluções que vão ao encontro da delicada balança dos poderes fáticos. A margem de erro é reduzida e as expecta-

賀一誠開始揭開未來的神秘面紗，這星期，賀一誠在總理李克強手上接過任命為行政長官的國務院令，未來政府的班子成為焦點。接下來的幾個星期，澳門與北京之間將是決定相關的官員名字，這是一場平衡遊戲，輪廓非常不透明。各式各樣像論文般的分析充斥着這個城市，假設和猜測最終結果，猜測着12月20日將由哪5位司長陪伴着賀一誠。十年前，相關的職位只作微小調整，因為這是不可避免的情況—時任社文司長崔世安辭去相關職務，成為行政長官，接替何厚鏞。5年後，他再換替相關5名司長。

到2019年，面對內外嚴苛的環境，僅僅找到平衡權力的解決方案是不足夠的。賀一

誠在競選活動中演繹了一種新風格，提出政治實質的創新和變化，且沒有拒絕崔世安留下的政策，相關變化不大，但提出了期望。需要一個新方向的不僅僅是名字，而是回應害怕面對既得利益者的政策和執行能力。政府連最基本的政治協調都沒有，這是不可理解的，目前的高官問責制是沒有意義的。在這方面，賀一誠最近發出重要信息：司長的權力和責任，應該在他們上任前清楚列明。與此同時，在五位「司長」的基本特徵中，賀一誠強調誠信、能力，以及聆聽市民及溝通。事實上，通過這種藝術，以真誠的方式，發出最多樣化的聲音，可以避免和糾正錯誤。所有的聲音都必須到達天堂。■

tivas foram elevadas por Ho lat Seng que na campanha eleitoral ensaiou um novo estilo, e sugeriu inovação e mudanças na substância das políticas, sem rejeitar o legado de Chui. Mas, mais do que nomes, é preciso um novo rumo de políticas e capacidade de execução que remeta para o passado a cultura de não decisão e receio de enfrentar interesses estabelecidos. Não é compreensível que um Governo não tenha uma coordenação política mínima. Não faz sentido que haja uma cultura de desresponsabilização por parte dos secretários. A este respeito, Ho lat Seng deixou nestes

dias mensagens importantes: há que clarificar os direitos e responsabilidades dos secretários que devem assumir um papel de liderança perante os seus diretores de serviços que têm demasiado poder. Simultaneamente, entre as características essenciais dos cinco “ministros”, Ho enfatizou a integridade, competência e capacidade de auscultação e comunicação com a população. Na verdade, os erros evitam-se e corrigem-se através dessa arte de ouvir bem, as mais diversas vozes de forma sincera e consequente. Todas as vozes devem chegar ao céu. ■

對焦 REGISTOS

奔向未來平台
PLATAFORMAS DO FUTURO

9月20日及21日舉行的會議「藍色平台：新經濟」具特殊意義。這是《澳門平台》的承諾，標誌著對未來經濟以及可持續發展和社會責任的立場，這也是一個關鍵領域，成為中國與葡語系國家合作的軸心，並以澳門為支柱。早前本報舉行創報5週年紀念會議活動後，我們正在與葡萄牙加亞市議會（Câmara Municipal de Gaia）攜手跨越亞洲，跨越太平洋。來自中國的學者、商人、政治領袖和記者將在葡語世界匯集一起。

A Conferência “Plataforma Azul: A Nova Economia”, que se realiza nos dias 20 e 21 de setembro, reveste-se de um significado especial. Sinaliza o empenho do PLATAFORMA na economia do futuro, e uma perspectiva de sustentabilidade e responsabilidade social. É também uma área chave que se afirmará como eixo para a cooperação China-Países de Língua Portuguesa, tendo Macau como âncora. Após o pontapé de saída dado em junho com a conferência de 5º aniversário deste jornal, damos agora um passo transcontinental e transoceânico de mãos dadas com a Câmara Municipal de Gaia, agregando redes de académicos, empresários, dirigentes políticos e jornalistas do espaço da sino-lusofonia.

香港 HONG KONG

我的感受

De coração apertado

蘇熾琳 CATARINA BRITES SOARES



目睹自己出生的城市爆發的衝突，蘇文欣、余永逸和蔡幸強感到十分遺憾。這三位已來澳門生活15年的教授擔心香港會屈服於北京的壓力

É com pesar que Larry So, Eilo Yu e Alex Choi assistem aos conflitos na cidade onde nasceram. Os três professores, a viver em Macau há cerca de 15 anos, temem que Hong Kong sucumba ao aperto de Pequim

蘇文欣、余永逸和蔡幸強於2002年從香港來到澳門任教。這三位政治分析家站在澳門，觀察珠江對岸在過去三個月的緊張局勢。他們悲傷地看到自己出生和成長的城市正在緩慢地死去。解決方案是什麼？他們認同這不是一件容易的工作。但有一點是肯定的一香港永遠不會同以前一樣。問題是這情況會否持續下去。

研究社會運動的澳門大學助理教授蔡幸強表示：「我不知道衝突將會如何結束。但這肯定是香港與北京之間關係的轉折點。」

這位學者說：「整整一代人都已經醒悟過來，為了對抗中國而犧牲未來、甚至是生命。即使中國最終以武力摧毀這場運動，但香港社會將永遠不會同以前一樣。」蔡幸強確信無論結果如何，對北京的抗議都會繼續。他說上一代人的民主運動讓新一代的繼任者得到啟發，讓他們變得更加堅定、團結、激進，有更好的技術準備，並擁有國際網絡。他指出：「有人認為2019年的運動已經取得了勝利。」蘇文欣的看法則比較悲觀，儘管他同意這次運動不會非常迅速地結束。「除非政府倒台，否則未來幾個月我看不到任何解決方案」。這位現已退休的澳門理工學院教社工系教授認為：「人們已經走上街頭幾個月了，但現在政府只是撤回修訂逃犯條例。我不認為地方和中央政府會輕易退讓。」蘇文欣談到示威者提出的五大訴求—其中包括成立獨立委員會、徹查警方濫權濫暴。他解釋為什麼他認為行政長官和北京方面會堅持下去：「如果是這樣的話，鑑於警察一直的粗暴行為，有人可能會有麻煩。」

「我認為會是一個艱難時期。有一件事是肯定的，中央政府承擔不起與六四天安門事件相似的任何情況。因此，香港政府的策略將會是繼續試圖驅散人們，直到他們感到厭倦和放棄。」

澳門大學教授余永逸也預計會有「長期危機」，單靠政治改革並不能解決問題。他表示，問題在於與祖國的關係，這是深刻的。這位研究民主化和選舉進程的學者表示：「當然，當行政長官和立法會是由民選所選出來時，會增加地方政府的合法性。但香港政府必須長期與中央政府打交道。問題是地方問題可以多大程度上通過合作解決。」

他稱：「中央政府失敗了。」在余永逸看來，內地無法建立一個能夠公開管理問題的機構和機制，並且讓民眾相信國家利益的同時，亦考慮到「兩制」的利益。「香港的情況不僅僅是在於年輕人的經濟問題和焦慮。這亦與中央政府希望控制香港地方機構以維護國家利益，且不應回應民眾的憂慮和要求有關。這造成人民與政府之間的裂痕。」

蔡幸強對「一國兩制」原則所保障的香港

高度自治的減弱速度感到震驚。儘管已離港30年，但他從未忘記這座城市，經常前往香港看望親友，而且每天都會與當地的傳媒接觸，從這些接觸當中得到的反饋，亦讓他對於香港自1997年回歸以來的發展進程感到失望。

他感嘆如今大多數政治領導人幾乎都是由北京精心挑選，親中社團控制著社會和選舉，民主力量被邊緣化和取消資格。加上中央政府近期將香港加速融入內地的一體化舉措，這些都是蔡幸強用來說明香港自治如何衰弱的例子。他說：「香港作為一個有自己特色的自治城市的差

中央政府失敗了

余永逸

O Governo central falhou

Eilo Yu

Larry So, Eilo Yu e Alex Choi trocaram Hong Kong por Macau em 2002 para dar aulas no território. É desta margem do Rio das Pérolas que os analistas políticos assistem à tensão dos últimos três meses no território onde cresceram. Dizem-se tristes por verem a cidade que os viu nascer em morte lenta. A solução? Não é fácil, concordam. Uma coisa é certa: Hong Kong nunca mais voltará a ser a mesma.



異正在迅速消失。這引發了很多緊張局勢，為如今的衝突埋下誘因。」

他強調，在澳門生活17年後，事實上已經沒什麼讓他感到驚訝。他說：「在澳門的香港社群有個一共同的觀點—『今日澳門，明日香港』。不幸的是，這個明天已不再那麼遙遠。澳門可能會接受、想要這種一體化。但香港不會。」

蔡幸強指出，澳門人信任北京，有強烈的愛國情懷，大多數人都不是很重視「兩制」，更不用說《基本法》所承諾的民主化。「當我意識到澳門政府出現腐敗案件，而澳門人民要求北京進行干預時，我感到很震驚。在澳門幾乎沒有挑戰北京的意願和空間。顯然，這一意志和空間正變得越來越小。」

他指出，新澳門學社的態度就證明了這一點。新澳門學社在2014年兩傘運動期間的表現是與香港團結一致，而這次則是沉默。他補充：「他們迅速與想要在議事亭前地組織的默站活動劃清界線，而且沒有公開支持反修例運動。這些問題很好地反映了兩個地區之間的巨大差異。」

撕裂由何而起

Resta saber se resiste.

“Não sei como o conflito vai terminar. Mas definitivamente é um ponto de viragem na relação entre Hong Kong e Pequim”, defende Alex Choi, professor na Universidade de Macau, especialista em movimentos sociais.

“Uma geração inteira acordou, e está a sacrificar o futuro e, provavelmente, a vida, para lutar contra a China. Mesmo que a China eventualmente esmague o movimento através da força, a sociedade de Hong Kong nunca mais voltará a ser a mesma”, reforça o académico.

Choi tem a certeza que a oposição a Pequim continuará, independentemente do desfecho. O movimento democrático da geração anterior, diz, já passou o testemunho à sucessora, que considera mais comprometida, unida, radical, tecnologicamente preparada e com uma rede internacional. “Há quem diga que o movimento de 2019 já ganhou”, afirma.

Já Larry So mostra-se pessimista ainda que concorde que o movimento não vai dobrar-se tão depressa. “Não vejo solu-

ção nos próximos meses a não ser que o Governo caia”, antecipa o professor de Serviço Social do Instituto Politécnico de Macau, agora reformado. “Há meses que as pessoas estão na rua e só agora é que o Governo anulou a Lei. Não me parece que tanto o Governo local como o Central cedam facilmente”, reforça o analista, referindo-se às cinco exigências dos manifestantes, que incluem a instauração de um inquérito independente à violência policial. “A acontecer, alguém vai estar em maus lençóis tendo em conta a brutalidade com que a polícia tem atuado”, acrescenta para explicar por que acha que o Executivo e Pequim vão resistir. “Antecipo tempos difíceis. Uma coisa é certa, o Governo central não pode permitir algo minimamente semelhante ao 4 de junho. Portanto, a tática do Governo local vai continuar a ser a de tentar dispersar as pessoas até que se cansem e desistam.”

O conterrâneo Eilo Yu também antevê uma “crise longa”. A reforma política só por si não vai resolver o problema para o professor da Universidade de Macau. O problema, frisa, é profundo e reside na relação com a Mãe Pátria. “Claro que quando houver um Chefe do Executivo e parlamento eleitos poderá ajudar à legitimidade do Governo local. Mas o Governo de Hong Kong vai ter sempre de lidar com o Governo central. A questão é até que ponto as questões, problemas locais podem ser resolvidos em cooperação”, afirma o académico que tem a democratização e processo eleitoral como áreas de investigação.

“O Governo central falhou”, continua. Para Eilo Yu, o Continente foi incapaz de criar instituições, uma relação e mecanismos capazes de gerir os problemas de forma pública e aberta, e que dessem confiança à população de que se estava a ter em conta os interesses do País, mas também os do Segundo Sistema. “A situação em Hong Kong não se deve apenas aos problemas económicos e às angústias dos jovens. Também está relacionada com o facto de o Governo central querer ter o controlo das instituições locais em prol dos interesses do País, e de não haver resposta para as preocupações e exigências da população. Isto gerou um fosso entre as pessoas e o Governo.”

A rapidez com que “o alto grau de autonomia” de Hong Kong, salvaguardada pelo princípio Um País, Dois Sistemas, começou a ser diminuído deixa Alex

1989年，當余永逸還是學生時，香港正在崛起。他憶述良好的經濟形勢讓年輕人的需求能得到滿足，可以獲得一份體面的工作和薪水。回歸後的經濟壓力導致香港失去發展速度和生活水平。經濟放緩已經令一代人士氣低落，但余永逸認為，單靠增長無法解決年青人的困局。他表示：「他們認為政治改革可以解決生活不穩定和條件惡劣的問題，並且與他們的價值觀背道而馳。」

蘇文欣所屬的一代人雖然年輕，但亦經歷過與當今類似的問題。他出生於1949年，在他的學生年代，上樓難和社會不公問題亦十分令人苦惱。他說：「權力一直集中在某一個人身上」。蘇文欣回憶

到，在他那個年代，香港仍然是殖民地時，英國政府主宰經濟和政治，並且不允許當地社群滲透，「說的是賽馬會」。首先是當時的社會流動性問題，類似的問題反覆發生，但差別很大。「今日的年輕人面臨的問題是沒有向上流的機會」。針對這次的社會問題，他補充了另一個與眾不同的細節。在談到賦予特區一定程度的自治權的「一國兩制」時，蘇文欣遺憾地說：「我們普遍認為自己是中國人。今天，年青人知道他們是中國人，但是共產黨的存在讓他們拒絕認同這個想法。年青人想要一個不會被影響到的『兩制』，不想放棄自身的任何特徵，但他們越來越覺得這個模

式已經變成了『一國一制』。」蔡幸強補充，與內地的一體化進程加劇香港人對「幾乎在香港街道滿佈」的遊客感到不滿，還有對學校和醫院沒有足夠的位置留給本地兒童和孕婦的怨言。他批評：「政府被北京控制，無法為捍衛本地居民的利益。民主化是《基本法》的空洞承諾。」

時移世易

這就是示威者所說的中國對「兩制」的踐踏，在連續的示威活動中已經有成千上萬人走上街頭。這一事件始於政府提出的與北京簽署《逃犯條例》修訂草案的爭

議。這場社會運動的特點是沒有大台和主角及橫向發展。但是有一個群體很突出——年青人。

蘇文欣的時代似乎比余永逸的時代要更活躍，讓人留下許多記憶，但仍然比不上今年自6月以來所見到的情況。蘇文欣憶述：「值得注意的是，這是一場全面的運動，大部分人都參與其中。在我的時代沒有這樣的運動，當時只有少數人有這種政治和社會意識。」那個年代大家關注的焦點是社會正義和發展，對抗的目標是殖民政府。他說，如今這是一場「更加政治化」的運動，而「敵人」則是中央政府。「對北京存在一種不信任的情緒，中央向香港承諾了『一國兩

Choi chocado. Apesar de viver há 30 anos fora, nunca perdeu a cidade de vista. As idas frequentes à região para ver a família e amigos, e o contacto diário com os meios de comunicação de lá foram inflamando a desilusão com o rumo do território desde a transição, em 1997.

Hoje, lamenta, a maioria dos líderes políticos é praticamente escolhida a dedo por Pequim, os grupos pró-Pequim dominam a sociedade e as eleições locais, e as forças democráticas são marginalizadas e desqualificadas através de “medidas administrativas cozinhadas”. Isto a juntar às recentes investidas do Governo central para acelerar a integração Hong Kong no Continente são exemplos a que Choi recorre para ilustrar como a autonomia foi minguando. “A diferença de Hong Kong como cidade que se auto-governa e com uma identidade própria está a desaparecer rapidamente. E isso provocou muitas tensões e está por detrás dos conflitos de hoje”, realça.

Na verdade, ressalva, nada que o surpreenda depois de viver em Macau há 17 anos. “Há uma expressão comum na comunidade de Hong Kong em Macau: ‘O hoje em Macau, será o amanhã em Hong Kong’. Infelizmente, este amanhã já não está tão distante. Macau possivelmente aceita, quer essa integração. Mas Hong Kong não”, garante. O analista constata que a população de Macau confia em Pequim, tem um forte sentimento patriótico e a maioria não encara o Segundo Sistema de forma séria, e muito menos “a mudança democrática prometida na Lei Básica”. “Fiquei chocado quando percebi que a população aqui pede a Pequim que intervenha quando há casos de corrupção no Governo local. Há pouca vontade

我感到非常沮喪，非常。並且非常擔心香港的未來，如果香港還有未來

蘇文欣

Sinto-me muito deprimido. Muito mesmo. E muito preocupado com o futuro, se é que Hong Kong tem futuro

Larry So



de e espaço para desafiar Pequim em Macau. E, aparentemente, essa vontade e espaço estão a ficar cada vez mais reduzidos.”

Prova disso, refere, é a atitude da Associação Novo Macau. Se em 2014, aquando do Movimento dos Guarda-Chuva, mostrou solidariedade, desta vez impera o silêncio. “Rapidamente se dissociaram da manifestação que se tentou organizar no Senado e não mostraram qualquer apoio público ao movimento contra a Lei da Extração. São questões que refletem bem as grandes diferenças entre as duas regiões”, remata.

O QUE OS SEPARA

Em 1989, quando Eilo Yu estudava, a região estava a emergir. A boa situação económica, recorda, permitia acomodar as necessidades dos jovens, que conseguiam ter um emprego e salário decentes. A pressão económica pós-transição fez com que Hong Kong perdesse velocidade e a população nível de vida. O desaquecimento económico ajudou a desmoralizar uma geração, mas o crescimento sozinho, acredita Yu, não vai solucionar o problema dos jovens. “Acreditam que a reforma política possa resolver a questão da precariedade e da falta de condi-

ções de vida, e vai ao encontro do que têm como valores.”

Larry So pertence a uma geração que, enquanto jovem, viveu problemas semelhantes à de hoje. Nasceu em 1949, e anos depois, quando estudava, a dificuldade em conseguir casa e a injustiça social também eram angústias. “O poder continua a estar concentrado num certo grupo de pessoas”, refere. Na sua altura, quando a região era ainda uma colónia, era o Governo britânico e os amigos que dominavam a economia e política, e não permitiam que houvesse penetração da comunidade local, descreve. “Chamávamos-lhes o Jockey Club”, recorda.

Os problemas repetem-se, mas com grandes diferenças, a começar na mobilidade social que existia então. “Hoje, os jovens não têm oportunidades que lhes permitam evoluir.”

À questão social, acrescenta outro detalhe diferenciador. “Na generalidade identificávamo-nos como chineses. Hoje, os jovens sabem que são chineses, mas têm rejeição a essa ideia pela associação ao Partido Comunista. Querem um Segundo Sistema intocável e não querem abdicar de nada que o caracteriza, mas sentem cada vez mais que a fórmula passou a ser Um País, Um Sistema”, lamenta, em referência ao princípio Um País, Dois Sistemas que rege a cidade e lhe confere um certo grau de autonomia face ao poder central.

A progressiva integração no Continente, acrescenta Alex Choi, alimentou a insatisfação da população de Hong Kong que se ressentia com os turistas que “tomaram as ruas” da cidade, e com a falta de vagas para crianças e grávidas locais nas escolas e hospitais respetivamente. “O Governo está

制』原則，並且會尊重規定了普選權的《基本法》。而年青人看到的是沒有任何承諾得到兌現，這就導致了我們看到的缺乏信心和懷疑。」

余永逸沒有年青人特別政治化的經歷。工作、房屋和家庭是他這一代追求的夢想。他說：「當然亦有活躍的年輕人，但當他們畢業後開始自己的職業生涯時，遲早會放棄。政治參與最終只能成為一種體驗，然而如今的情況似乎完全不同了。年青人覺得這是他們的時代，並開始與政權作艱苦的鬥爭。」

余永逸在香港回歸五年後離開了香港。2002年，他仍然認為香港當局可以擁有自治權。「但現在我們可以看到，北

京更傾向是干預主義者」。對2017年行政長官直選的期待落空，引發史上的另一場運動。2014年，香港因為和平佔領中環79天成為世界輿論焦點。眾所周知，「雨傘運動」最終在被強行清場後死亡。蔡幸強表示：「此次運動不僅規模更大，而且能夠將不同的，甚至是對立的力量結合在一起。這種結合力令政府甚至是運動的參與者都感到驚訝。」

靈魂深處的想法

蘇文欣表示很自豪。他知道他這一代人不贊成某些人使用暴力手段，但他們理

解並且重視年青人為了「發出自己的聲音」而抗爭的勇氣。

雖然驕傲，但他仍深感悲傷。「我感到非常沮喪，非常。並且非常擔心香港的未來，如果香港還有未來」，他譴責警察使用暴力和政府裝聾作啞。他批評：「當你無視成千上萬人走上街頭時，你能稱之為政府嗎？他們不想了解這些人，這讓我們失望，也激怒了我們。還有警察對年青人的暴行，當然也有示威者反擊，但我們看到警方的暴力行為更為嚴重，而且政府正在保護他們。」

余永逸表示，他對香港大多數人有不同的看法，他們更加克制而又悲傷。他認為，儘管情況很糟糕，但這是香港以「

一國兩制」為基礎重新定義自己的機會。他強調，這對澳門來說同樣重要。他說：「在香港，人們往往只關注內部問題。我們必須考慮香港的同時亦考慮內地。」蔡幸強對北京的尊重已蕩然無存，他強調「問題很嚴重」，這些問題已經侵蝕了香港人。言論自由、結社自由和政治意識形態自由等《基本法》所賦予的權力「已經蒸發」。他總結：「今天，如果有人敢說話，他們可能會失業，被警察追趕並最終入獄。所謂的法治不是為了保護弱者，而是為了保護那些恐嚇弱者的人。基於所有這些原因，政府撤回修例只是一個微不足道的回應，而且已經無法安撫示威者。示威者想要的是一個完全的民主。」 ■

tão monopolizado por Pequim que é incapaz de agir em defesa dos interesses dos residentes. A democratização é uma promessa vazia na Lei Básica”, critica.

MUDAM-SE OS TEMPOS...

É o que os manifestantes apelidam de invasão do País no Segundo Sistema que tem levado milhares às ruas em manifestações sucessivas, que começaram com a polémica proposta do Governo de firmar uma Lei de Extradicação com Pequim. O movimento social é caracterizado pela ausência de líderes e protagonistas, e por ser transversal. Mas há um grupo que salta à vista: o dos mais novos.

Os tempos de Larry So parecem ser de mais ativismo do que os de Eilo Yu, a avaliar pelas memórias de cada um, mas, ainda assim, nada que se assemelhe ao que se assiste desde junho. “Nota-se que é um movimento abrangente, estamos a falar de grande parte da comunidade. Não havia este tipo de movimento nos meus tempos. Apenas uma minoria tinha esta consciência política e social”, lembra So. Na altura, as preocupações concentravam-se na justiça e desenvolvimento sociais, e o alvo era o Governo colonial. Hoje, comenta, trata-se de um movimento “muito mais politizado” e o “inimigo” é o Governo central. “Há uma desconfiança face a Pequim, que prometeu a Hong Kong que seria regulada pelo princípio Um País, Dois Sistemas, e que se respeitaria a Lei Básica que prevê o sufrágio universal. O que estes jovens viram é que nenhuma das promessas se cumpriu, o que levou à falta de confiança e suspeita a que assistimos.”

Eilo Yu não tem memória de os jovens serem especialmente politizados. O em-

今天，如果有人敢說話，他們可能會失業，被警察追趕並最終入獄

蔡幸強

Hoje, se alguém se atreve a falar, pode perder o emprego, ser perseguido pela polícia e acabar na prisão

Alex Choi



prego, a casa e a família eram o Norte que a sua geração perseguia. “Claro que havia jovens ativos, mas, mais cedo ou mais tarde, quando terminavam o curso e iniciavam a carreira, deixavam-se disso. A intervenção política acabava por ser só uma experiência. Agora, parece ser bem diferente. Os jovens sentem que é a altura deles, e entraram numa luta dura contra o regime”, frisa. O professor da Universidade de Macau deixou Hong Kong cinco anos depois da transferência de soberania. Em 2002, diz, ainda se sentia que as autoridades locais conseguiam ter autonomia. “Agora, podemos ver que Pequim é muito mais interventivo.”

A promessa gorada de eleições diretas para o Chefe do Executivo em 2017 provocou outro movimento que ficou na História. Em 2014, Hong Kong também

estava na boca do mundo pela ocupação pacífica do centro da cidade durante 79 dias. O movimento dos Guarda-Chuvas, como ficou conhecido, acabaria por morrer depois de ser dispersado à força. “Este movimento não é só ainda mais forte, como tem a capacidade de juntar forças diferentes, às vezes opostas. Uma capacidade que surpreende o Governo e até as pessoas dentro do próprio movimento”, aponta Choi.

O QUE LHES VAI NA ALMA

So mostra-se orgulhoso. Ressalva ter consciência que a sua geração não aprova os meios mais violentos de alguns, mas que compreende e acima de tudo valoriza a coragem de os jovens se baterem por “se fazerem ouvir”. A par do orgulho, domina a tristeza.

“Sinto-me muito deprimido. Muito mesmo. E muito preocupado com o futuro, se é que Hong Kong tem futuro”, desabafa. Condena a polícia pela violência e o Governo pelo autismo. “Pode-se chamar a isto um Governo quando ignora milhares de pessoas nas ruas? Não quiseram saber das pessoas, e isto desiludiu-nos e enfureceu-nos muito. E depois toda a brutalidade da polícia contra os jovens. Claro que há manifestantes que respondem de volta, mas vemos que a violência é muito maior por parte da polícia e que o Governo a está a proteger”, critica.

Mais contido ainda que triste, Eilo Yu diz ter um entendimento diferente da maioria em Hong Kong. O analista político defende que, apesar do drama da situação, esta é uma oportunidade para a região se redefinir com base na fórmula Um País, Dois Sistemas. E isto, realça, também é muito importante para Macau. “Em Hong Kong, tende-se a olhar só para as questões internas. Temos de pensar em Hong Kong, mas também no Continente”, afirma.

O respeito por Pequim acabou minado para Alex Choi, que salienta “os problemas sérios” que foram desgastando os residentes de Hong Kong. As liberdades de expressão, de associação e ideologia política, refere, são direitos consagrados na Lei Básica “que se foram evaporando”. “Hoje, se alguém se atreve a falar, pode perder o emprego, ser perseguido pela polícia e acabar na prisão. O tão falado Estado de Direito não é para proteger os mais fracos, mas para conferir poder indeterminado a quem o tem para intimidar as pessoas. Por tudo isto, a anulação da lei é insignificante, e demasiado tardia para apaziguar o protesto. Os manifestantes querem uma democracia plena”, conclui. ■



台灣 TAIWAN

今日香港， ‘Hoje Hong

賈永聰 VÍTOR QUINTÃ

《傘上：遍地開花》是一部記錄2014年「佔中運動」的紀錄片，在台灣國際人權影展上映。影展上映的紀錄片還包括《分域大道》，另一部關注四位香港民主活動人士的紀錄片。

在香港自6月示威以來，這個影展一直有舉辦，但其中一名組織者何友倫表示：「這只是巧合。因為國家人權博物館早已於今年2月、3月開始挑選電影。」

他遺憾地說，「今日香港，明日台灣」被選為影展的主題之一，因為在台灣，仍有許多人對人權或弱勢群體漠不關心。

根據最近在台灣進行的三項關於香港示威的民意調查，約有20%至30%的受訪者表示不願意回答或不知道。全球台灣研究中心的客座研究員陳方隅說：「有很多人，特別是農村地區的，他們實際上不知道發生

‘Umbrella Diaries: The First Umbrella’, um documentário que acompanha a ‘Revolta dos Guarda-Chuvas’ em 2014, marcou a edição deste ano do Festival Internacional de Cinema e Direitos Humanos de Taiwan. O programa incluiu ainda ‘Last Exit to Kai Tak’, um outro documentário que segue quatro ativistas pró-democracia de Hong Kong.

O festival teve lugar numa altura em que Hong Kong enfrenta protestos regulares desde junho mas um dos organizadores, Alan Ho, garantiu ao PLATAFORMA que “é apenas uma coincidência”, uma vez que o Museu Nacional dos Direitos Humanos de Taiwan começou a selecionar filmes “em fevereiro e março deste ano”.

‘Hoje Hong Kong, Amanhã Taiwan’ foi escolhido como um dos temas do festival porque “ainda há muitas pes-

明日台灣 Kong, Amanhã Taiwan'

了什麼事。」

另一方面，70%以上的被調查者表示支持抗議活動。在24歲以下的年齡段中，支持者的比例為94%。

團結的青年

美國富蘭克林及馬歇爾學院的教授顏維婷告訴《澳門平台》，在台灣舉辦支持香港示威活動的主要是大学生。例如，在桃園發起了一場運動，收集250個頭盔以及舊的面具和防護設備，以捐贈給示威者。陳方隅稱，兩個地區活動人士之間的聯繫始於2014年，此後不久，「太陽花學運」的學生要求國民黨放棄與中國大陸的服務貿易自由化協定，香港則經歷了佔中。陳方隅表示：「當時，多個亞洲國家的活動人士已經建立交流信息和相互學習的網絡。我的一些老朋友們，爭取台灣民主

化的老一代活動家曾到香港演講。」

台灣的一些活動是由香港邊城青年協會舉辦的。本報曾嘗試訪問這個協會。這是在《大公報》記者盧永賢冒用《澳門論壇日報》記者證幾週之後的訪問。此後，台灣國立大學的一名學生要求本報提供更多資訊。但當他知道這篇報導也會用中文出版時，他拒絕發表言論。

「一國兩制」終結

影展的日程包括電影放映後的討論會，出席者包括《傘上：遍地開花》的導演梁思眾，還有「探討政治受害者人權」的研討會。何友倫表示，影展對於示威活動不持任何立場。「我們不能說哪一方是對的，哪一方是錯的」。台灣總統蔡英文公開支持這一運動。7月，她表示希望「今日的台灣是明日的香港」。

soas em Taiwan relativamente indiferentes aos direitos humanos ou aos grupos mais vulneráveis”, lamentou Alan Ho.

Segundo três estudos de opinião realizados recentemente em Taiwan sobre os protestos em Hong Kong, entre 20 e 30 por cento dos inquiridos preferiram não responder ou disseram desconhecer o assunto. “Há muita gente, sobretudo no meio rural, que não sabe de facto o que se passa”, explicou Chen Fang-Yu, investigador convidado do Global Taiwan Institute. Por outro lado, mais de 70 por cento dos inquiridos afirmou apoiar os protestos. Na faixa etária até aos 24 anos, a percentagem dos apoiantes sobe aos 94 por cento.

JOVENS UNIDOS

Yen Wei-Ting, professora do Franklin and Marshall College, nos Estados

Unidos, afirmou ao PLATAFORMA que têm sido sobretudo os jovens universitários a organizar em Taiwan atividades de apoio aos protestos em Hong Kong. Em Taoyuan, por exemplo, foi lançada uma campanha para recolher 250 capacetes, assim como máscaras antigas e equipamento de proteção, para doar aos manifestantes.

Segundo Chen Fang-Yu, os laços entre ativistas das duas regiões já vêm desde 2014, ano em que, pouco depois dos estudantes do ‘Sunflower Movement’ obrigarem o Kuomintang (KMT) a abandonar um acordo de liberalização do comércio de serviços com a China continental, Hong Kong viveu a ‘Revolta dos Guarda-Chuvas’. Nessa altura, “ativistas em vários países asiáticos estabeleceram redes para partilhar informação e aprender uns com os outros”, referiu o coeditor do blog ‘Quem Governa Tai-

wan’. “Alguns dos meus amigos, da geração mais antiga, que lutou pela democratização de Taiwan, foram a Hong Kong dar palestras”, revelou Chen Fang-Yu.

Algumas das atividades em Taiwan foram organizadas pelos Hong Kong Outlanders, uma associação de estudantes de Hong Kong. O PLATAFORMA entrou em contacto com o grupo, que exigiu de imediato ver a carteira de jornalista. Isto semanas após Lo Wing-yin, jornalista do diário estatal chinês Ta Kung Pao, ter sido apanhado a cobrir os protestos de Hong Kong com uma credencial falsa do Jornal Tribuna de Macau.

Depois deste passo, uma estudante da Universidade Nacional de Taiwan pediu ao PLATAFORMA mais informação. Mas assim que soube que o artigo seria também publicado em chinês, a jovem recusou-se a falar.

引用的是示威者在台灣所說的「今日香港、明日台灣」口號。

然而，何友倫並不認為台灣與香港面臨著同樣的命運。他說：「台灣是亞洲最發達的地區之一，擁有相對成熟和穩定的民主社會。」

台灣陸委會稱，2300萬台灣人絕不會接受北京「一國兩制」政策。

美國瑪麗華盛頓大學政治學教授伊麗莎白·拉魯斯表示：「這一模式在台灣從未流行過，而且目前仍然不流行。」5月份的一項調查顯示，83%的受訪者拒絕透過「一國兩制」與大陸統一。

伊麗莎白·拉魯斯認為，捍衛「一國兩制」是台灣政府的政治自殺，無論是民進黨還是國民黨。陳方隅說，即使在傳統上親近大陸的國民黨的選舉中，所有的主要競選人

都拒絕「一國兩制」模式。根據在香港示威活動開始時，台灣的一項民意調查，63%的受訪者認為「一國兩制」在香港是失敗的。伊麗莎白·拉魯斯表示：「香港政府對於撤銷引渡法的要求，及警方對香港的大規模示威所作的殘暴反應表明，這是一國兩制的最後一口氣。」

83%

的台灣人拒絕接受

「一國兩制」

dos taiwaneses rejeitam a fórmula ‘Um País, Dois Sistemas’

謹慎和不確定性

這位美國學者稱，香港的這場危機對蔡英文有利。在示威開始後四天，在民進黨的初選中處於不利地位的現任領導人蔡英文，令人欣慰地擊敗了對手賴清德勝出初選。此外，拉魯斯說，香港的情況迫使國民黨主席候選人韓國瑜在維護與中國大陸更密切的關係時更加謹慎。

陳方隅說，這是因為去年選民把國家安全視為主要關切。經濟發展是台灣與大陸關

O FIM DOS ‘DOIS SISTEMAS’

O programa do festival incluiu discussões após as sessões de cinema, que incluiu uma com James Leong, o realizador de ‘Umbrella Diaries: The First Umbrella’, e workshops “para explorar os direitos humanos na perspectiva das vítimas políticas”.

Alan Ho garante, no entanto, que o festival não tem uma posição quanto aos protestos. “Não nos cabe a nós dizer qual dos lados tem razão e qual está errado”, sublinhou.

Já a presidente Tsai Ing-Wen tem apoiado abertamente o movimento. Em julho, afirmou desejar que “a Taiwan de hoje seja a Hong Kong de amanhã”. Uma referência ao slogan ‘Hoje Hong Kong, Amanhã Taiwan’, usado pelos manifestantes na Formosa.

No entanto, Alan Ho não acredita que a ilha enfrente o mesmo destino de Hong Kong. “Sendo uma das regiões

我確信，如果香港的情況失控，習近平肯定會採取鎮壓措施

伊麗莎白·拉魯斯

係逐漸緊密最重要的因素，現在已降至第二位。他解釋，這一變化的原因，更多人把自己稱為台灣人，而不是中國人，他們相信會失去更多東西。

同時，所羅門群島也是台灣最新的外交盟友，並表明不久將與大陸建交。如果蔡英文

mais desenvolvidas da Ásia, Taiwan tem uma sociedade democrática relativamente madura e estável”, acredita o responsável do Museu.

O Conselho de Assuntos do Continente da ilha foi mais longe, quando garantiu que “os 23 milhões de taiwaneses nunca aceitarão a política de Pequim de ‘Um País, Dois Sistemas”.

再次當選，「北京將繼續施壓、制裁和限制與台灣建交的國家」，「切斷外交聯繫是最有力和最具象徵意義的警告」。

伊麗莎白·拉魯斯預計，如果香港的抗議活動受到暴力鎮壓，例如借助人民解放軍鎮壓，台灣的選舉情況將會完全改變。她

O modelo “nunca foi popular em Taiwan e continua a não a ser atualmente”, frisou ao PLATAFORMA Elizabeth Larus, professora de ciência política na Universidade de Mary Washington, nos Estados Unidos. Um inquérito realizado em maio revelou que 83 por cento das pessoas ouvidas rejeitam a reunificação com a China

Não tenho dúvidas que Xi Jinping vai ordenar a repressão se sentir que a situação em Hong Kong está a ficar fora de controlo

Elizabeth Larus

說，有些情況可能「嚇到」台灣人民，讓國民黨受益，「這一謹慎的黨派希望與中國合作而不是對抗」。

「我不相信北京會等到10月1日國慶之後。我堅信，如果香港的情況超出控制，那麼習近平將會採取鎮壓措施。」■

94%

的24歲以下台灣人支持香港的抗議活動

dos taiwaneses até aos 24 anos apoiam protestos em Hong Kong

continental através do princípio.

Ou seja, explicou Elizabeth Larus, “defender o ‘Um País, Dois Sistemas’ para Taiwan seria suicídio político para qualquer Governo taiwanês, fosse ele do DPP [sigla inglesa do Partido Democrático Progressista] ou do KMT”. Mesmo nas primárias do Kuomintang, tradicionalmente mais



北京將繼續施壓、制裁和限制與台灣的交往

顏維婷

próximo do Continente, “todos os principais candidatos recusaram o modelo ‘Um País, Dois Sistemas’, pela primeira vez desde há muito tempo,” sublinhou Chen Fang-Yu.

Segundo um estudo de opinião realizado em Taiwan no início dos protestos em Hong Kong, 63 por cento dos inquiridos afirmou que ‘Um País, Dois Sistemas’ foi um fracasso na região. “A resposta autista do Governo de Hong Kong à reivindicação de retirada da lei de extradição e a reação brutal da polícia aos enormes protestos em Hong Kong indicam que foi o último suspiro da fórmula ‘Um País, Dois Sistemas’”, defendeu Elizabeth Larus.

CAUTELA E INCERTEZA

A crise em Hong Kong já beneficiou Tsai Ing-Wen, refere a académica norte-americana. Apenas quatro dias depois do início dos protestos, a atual

我的一些曾為台灣民主化而奮鬥的前輩朋友，曾赴香港為當地活動人士發表演說

陳方隅

Alguns dos meus amigos, da geração mais antiga, que lutaram pela democratização de Taiwan, foram a Hong Kong dar palestras a ativistas locais

Chen Fang-Yu

Pequim vai continuar a pressionar, sancionar e limitar a interação com Taiwan

Yen Wei-Ting

presidente, que partia em desvantagem nas primárias do DPP, derrotou confortavelmente o rival William Lai. Além disso, a situação em Hong Kong, acrescenta Larus, obrigou o candidato presidencial do KMT, Kuo Han-Yu, a ser “mais cauteloso ao defender relações mais próximas com a China continental”.

Isto porque, diz Chen Fang-Yu, já no ano passado os eleitores apontavam a segurança nacional como a principal preocupação. O desenvolvimento económico, fator que mais tem justificado a aproximação ao Continente, caiu para segundo lugar. Yen Wei-Ting explica a mudança com o aumento daqueles que se identificam de forma mais forte como taiwaneses, em vez de chineses, “aqueles que acreditam ter mais a perder”.

Entretanto, as Ilhas Salomão tornaram-se o mais recente aliado diplomático de Taiwan a dar sinais de que poderá em breve estabelecer

laços com a China continental. Caso Tsai Ing-Wen seja reeleita, “Pequim vai continuar a pressionar, sancionar e limitar a interação com Taiwan,” prevê Yen Wei-Ting. “O corte de laços diplomáticos tem sido o aviso mais forte e simbólico”.

Elizabeth Larus antecipa que o cenário eleitoral em Taiwan poderá alterar-se por completo caso haja uma repressão violenta dos protestos em Hong Kong, por exemplo com o recurso ao Exército de Libertação do Povo Chinês. Algo que poderia “assustar” os taiwaneses e beneficiar o KMT, “o partido da precaução que quer cooperar e não antagonizar a China”, diz a professora.

“Não acredito que Pequim irá esperar até depois das celebrações do Dia Nacional, a 1 de Outubro. Não tenho dúvidas que Xi Jinping vai ordenar a repressão se sentir que a situação em Hong Kong está a ficar fora de controlo”, prevê a académica. ■

「不記得」獨裁政權

O ‘Deslembro’ das ditaduras

影展的節目還包括《忘，不忘》，由巴西導演弗拉維亞·卡斯特羅導演的電影，講述的內容是，軍事獨裁時期政治犯獲得特赦後，一名少女於1979年返回巴西，是軍事獨裁造成了女孩的父親失蹤。

主辦者之一何友倫說：「這是一部特別的電影，因為不是紀錄片，而是一部戲劇。」人們選擇「不記得」是因為「現在的人想重新審視過去」，這位國家人權博物館負責人向《澳門平台》解釋。

何友倫說，約有14萬名白色恐怖政治犯—台灣曾實施38年的軍事法律—在獲釋後，他們「不願說話」。何友倫解釋：「如果他們在家裡談到這些，可能會被再次帶走。」

由於他們的沉默，即使是其家庭成員，子女和孫子孫女都「不清楚發生甚麼事」，並且「不理解」政治犯的故事，他對此表示遺憾。這位負責人希望這部電影在台灣的觀眾中有「迴響」，並希望讓他們了解更多有關自己家庭歷史的信息。

O programa do festival incluiu o ‘Deslembro’, um filme da realizadora brasileira Flávia Castro sobre uma adolescente que regressa ao Brasil em 1979, após a aprovação de uma amnistia dos crimes políticos por parte da ditadura militar, responsável pelo desaparecimento do pai da jovem.

“Este filme é especial porque não é um documentário, é um drama”, sublinhou Alan Ho, que faz parte da organização do festival. ‘Deslembro’ foi escolhido porque é feito por “pessoas de hoje que querem visitar o passado”, explicou ao PLATAFORMA o responsável do Museu Nacional dos Direitos Humanos.

Alan Ho diz que os cerca de 140 mil prisioneiros políticos do Terror Branco – o período de lei marcial que vigorou em Taiwan durante mais de 38 anos – “tinham relutância em falar” após serem libertados. “Talvez se falassem sobre isso em casa seriam levados de novo”, explicou.

Por causa do silêncio, mesmo os familiares, filhos e netos “não conhecem bem o que aconteceu” e “não compreendem as histórias” dos prisioneiros políticos, lamenta Ho. O responsável espera que “Deslembro” tenha “eco” nos espetadores taiwaneses e os leve a querer saber mais sobre a história da própria família.

本週 ESTA SEMANA

審計署指行政公職局對意見毫不尊重 Auditoria acusa Serviços de Administração de “falta de respeito”

審計署指責行政公職局「缺乏尊重」，這就審計署回應行政公職局局長高炳坤的言論。上星期，高炳坤回應審計署報告，表示不認同審計報告所指「欠缺大局意識」，認為有些情況是無法避免的。審計署其後在星期一發新聞稿回應，指行政公職局言論前後矛盾，同時對各用人部門所反映的真確意見毫不尊重。審計署並認為，行政公職局不只一次以微末枝節公開回應剛發表審計報告，不但未有積極落實公共行政倫理的理念，也顯示其糾錯能力存在巨大的可改善空間。

O Comissariado da Auditoria (CA) acusa os Serviços de Administração e Função Pública (SAFP) de “falta de respeito” e “falta de ética”. Foi assim que o comissariado respondeu ao diretor dos SAFP. Na semana passada, Eddie Kou refutou algumas das acusações do relatório publicado pelo CA, no qual foram discriminadas falhas graves no sistema de recrutamento de funcionários públicos. Eddie Kou defendia que havia situações que não podiam ser evitadas. Num comunicado divulgado na

segunda-feira, o CA reage e afirma que as afirmações do diretor contradizem o que foi escrito na resposta ao relatório e demonstram “falta de respeito pelas opiniões expressas pelos serviços interessados”. O organismo acusa ainda a direção dos SAFP de optar “por contrariar factos de importância reduzida”, referidos no relatório, revelando assim que “não cumpre com os padrões de ética da Administração Pública” e tem “falta de capacidade” para “corrigir os erros apontados”.



PUB 廣告

**VAMOS, EM CONJUNTO, EFECTUAR IMPERMEABILIZAÇÕES
E IMPEDIR AS INFILTRAÇÕES**

HARMONIA NA VIZINHANÇA E BEM-ESTAR DA POPULAÇÃO

Ao executar as obras de remodelação interior da fracção e respectivas reparações, preste atenção às obras de impermeabilização, especialmente nas casas de banho e cozinhas, e não proceda, por si próprio, a alterações nas tubagens de abastecimento e drenagem de água pois, caso contrário, é muito fácil vir a causar diversos graus de infiltração, afectando os andares por baixo e as fracções adjacentes.

Centro de Interserviços para Tratamento de Infiltrações de Água nos Edifícios

崔世安期望落實五年發展規劃目標 Chui Sai On espera “empenho na transição”



距離特區政府換屆約3個月，行政長官崔世安表示，希望各個部門要認真配合做好相關工作，繼續落實五年發展規劃的各項目標，全力推動特區建設走向高質量、高水平的發展階段，確保特區經濟社會可持續發展。他召開召開建設世界旅遊休閒中心委員會2019年度全體會議，有關委員會是落實2016年政府推出的五年發展規劃，目標是建設世界旅遊休閒中心。會上提到，2016-2018年實施五年發展規劃情況，相關工作的年平均完成率在九成左右。崔世安將於本年12月20日卸任，賀一誠將出任行政長官。

A praticamente três meses de deixar a liderança do Governo, Chui Sai On espera que os diferentes departamentos do Governo “possam demonstrar empenho na transição (...) não poupando esforços para fazer com que Macau alcance um patamar de desenvolvimento de alta qualidade, garantido a sustentabilidade do seu crescimento socioeconómico”. Chui Sai On falou durante um encontro com os membros da comissão que conduz plano quinquenal, lançado pelo Governo em 2016, e que tem como objetivo fazer de Macau um centro mundial de turismo e lazer. Em jeito de balanço, Chui realizou o “bom andamento” do processo e que a média de trabalhos finalizados entre 2016 e 2018 “manteve-se em torno dos 90 por cento”. “Nos últimos três anos, os ambientes doméstico e externo têm-se caracterizado pela instabilidade”, refere Chui em comunicado, no qual ressalva que o Executivo tem respondido “ao aumento das incertezas” com “o reforço da cooperação interdepartamental”. Chui Sai On vai ser substituído por Ho Iat Seng a 20 de dezembro, depois de dez anos como Chefe do Executivo.

廣州冀向澳門及香港學習 Cantão quer aprender com Macau e Hong Kong

廣州市希望以澳門和香港作參考，建設一個「開放市場」。當地推廣大灣區計劃的人士Cheng Rong向記者表示：「我們希望繼續有更多的澳門企業家合作，加強在信息技術、人工智能、生物醫藥和新能源等領域的合作……建設大灣區。」廣州已投資加強與兩地的經濟關係。廣州是內地第四大城市，有約1500萬居民。今年上半年，廣州的GDP增長超過7%。Cheng Rong表示，廣州希望吸引澳門在金融領域的投資，以及相關行業的員工，以便在各地發展金融和商業。

A cidade de Cantão quer desenvolver um “mercado aberto” tomando como exemplos Macau e Hong Kong. “Queremos continuar a trabalhar com mais empreendedores de Macau para reforçar a cooperação em áreas

como tecnologias de informação, inteligência artificial, biomédicas e novas energias (...) para obter dividendos em benefício da Grande Baía”, afirmou Cheng Rong, responsável local pela comissão de promoção da Grande Baía, num encontro com jornalistas. A responsável salientou que Cantão tem investido no reforço das relações económicas com as duas regiões. Cantão é a quarta maior cidade do Continente, com cerca de 15 milhões de habitantes. O PIB da capital da província de Guangdong cresceu mais de sete por cento nos primeiros seis meses do ano. Cantão, frisou Cheng Rong, quer atrair investimento de Macau na área financeira e quadros qualificados ligados ao setor de forma a alcançar o impulso financeiro e comercial com a ajuda das regiões.

GDP: 政府預測會出現負增長 PIB: Governo prevê nova contração

經濟財政司司長梁維特預計，第三季度本地生產總值(GDP)將出現負增長。梁維特表示，綜合中美貿易摩擦、人民幣匯率等元素，預計本澳經濟短期內仍將會處於持續波動期。他表示：「倘若沒有其他有利因素或大改變出現，預計第三季本地生產總值有機會出現負增長。」梁維特重申，特區政府亦會加快開展大型民生工程，藉此加大固定資本的形成，對整體經濟帶來促進作用。2019年上半年澳門經濟按年實質收縮2.5%，賭收方面，8月博彩毛收入為242.62億澳門元，同比下降8.6%，目前數字顯示9月賭彩收入亦不太理想。

O secretário para a Economia e Finanças prevê que o Produto Interno Bruto (PIB) volte a contrair-se no terceiro trimestre. Em comunicado, Lionel Leong refere que o conflito comercial entre a China e os Estados Unidos, “e a consequente

mudança nas taxas de câmbio” do yuan, fazem prever que Macau vá “manter um período de flutuação sustentada a curto prazo”. “Caso não haja outros fatores favoráveis ou o surgimento de grandes mudanças, prevê-se que o PIB de Macau no terceiro trimestre poderá refletir um crescimento negativo”, realçou o secretário. Lionel Leong prometeu “acelerar o início de obras e projetos públicos de grande envergadura”, para “impulsionar a economia”. Na primeira metade do ano, a economia recuou 2,5 por cento em termos anuais. Já no setor do Jogo, os casinos fecharam agosto com receitas brutas de 24.262 milhões de patacas, o que significou uma descida anual de 8,6 por cento. “Os números atuais indicam que em setembro os resultados também não serão ideais”, reconheceu.

工務
資訊
站

顧己及人 切勿僭建 自願清拆 手續簡便

樓宇僭建帶來不少負面影響，除了影響樓宇外觀，亦令大廈的結構安全、環境衛生及消防安全等構成潛在危險。政府近年持續透過恆常機制巡查和打擊非法工程，並呼籲市民勿進行僭建或翻新僭建物，同時亦鼓勵市民自行清拆，使樓宇保持良好的使用狀態。

今年以來“非法工程跨部門常設拆遷組”(下稱“拆遷組”)已採取了多次聯合行動，清拆個案以翻新或新建“天台屋”為主。這類典型僭建物多以金屬頂蓋及磚牆為主要構件，亦有違法人以較堅固的混凝土等材料進行加建或加固。

持續行動打擊僭建

拆遷組上月剛清拆了位於新橋區一幢低層樓宇的天台屋。土地工務運輸局接獲投訴後作出跟進，發現該大廈天台正加建以磚塊牆、玻璃窗戶及金屬頂蓋等組成的僭建物，儘管發出禁制工程令及在報章刊登告示，但違法人沒有遵守要求在期限內自行清拆，最後“拆遷組”採取清拆行動，並已將有關天台還原。

土地工務運輸局強調，即使由政府採取清拆行動，違法人須承擔清拆工程費用，所涉及的行政費用和清拆費用必定較自行清拆為高，若違法人不在限期內繳納費用及罰款，將由財政局稅務執行處強制催繳。

樂見居民自行清拆

除了政府清拆行動外，近年市民守法意識提高，部分業權人表現合作，配合政府要求自行清拆僭建物或將單位及樓宇共同部分回復原狀，今年頭八個月已共有62宗自願清拆個案，對於市民能自行清拆僭建物，政府表示歡迎。

為鼓勵市民自行清拆僭建物，政府已推出“僭建物自願拆卸資助計劃”及《非法工程拆卸指引》，前者向自願清拆僭建物的業主提供部分款項的一次性資助，但有關資助申請必須於土地工務運輸局發出清拆命令決定前提交才符合申請資格；

後者則清晰說明整個拆卸非法工程的行政手續，讓市民可更簡便地提出申請；為了讓市民明白自願清拆的手續，當發現僭建後，局方會以公函通知業權人有關情況，並附上自願清拆的相關資訊，故市民須盡快處理有關僭建物。如有疑問，可查閱土地工務運輸局網頁 (<https://www.dssopt.gov.mo>)，亦可於辦公時間致電工務局服務中心查詢，電話：8590 3800。



“拆遷組”清拆位於新橋區一幢低層樓宇的天台僭建物



有關天台僭建物已被清拆

(由土地工務運輸局提供)

東帝汶 TIMOR-LESTE

東帝汶與澳大利亞之間的「絆腳石」

A pedra no sapato com a Austrália

路易斯·豐塞卡 ANTÓNIO SAMPAIO | 葡新社/澳門平台 獨家報導 EXCLUSIVO LUSA/PLATAFORMA MACAU



澳大利亞總理斯科特莫里森訪問帝力(東帝汶首都)不到24小時,希望以此翻開澳大利亞與東帝汶雙邊關係的「新篇章」。理清過去的歷史,如今堪培拉終於接受兩國之間的海上邊界。此前,第一個葡萄牙(作為殖民者),然後是印尼(作為佔領者),最後是東帝汶人(獨立人士)所說的一兩國之間。兩國的永久海上邊界條於8月30日正式生效。亦是東帝汶脫離印尼獨立20周年紀念日,這

反駁了允許澳大利亞獲得50億美元價值的邊界爭端,正如新的邊界那樣。對澳大利亞政府來說,這是澳大利亞領導的國際部隊的第一個邊界和周年紀念日—駐東帝汶國際部隊,國際部隊在1999年9月20日公投暴力事件15天後進入帝力—這是清理過去澳大利亞政府過去消極的行為的機會。然而,對於堪培拉來說,最終錯過了目標。在盛大和慶祝活動中,澳大利亞對東帝汶的矛盾立場再次顯現出來,帝力與堪培拉之間的

Scott Morrison, primeiro-ministro, australiano, queria que a sua visita de menos de 24 horas a Díli servisse como um sinal de um “novo capítulo” na relação bilateral entre a Austrália e Timor-Leste. Um momento de limpar o passado, agora que, finalmente, Camberra aceitou que a fronteira marítima entre os dois países está onde primeiro Portugal (como colonizador), depois a Indonésia (como ocupante) e finalmente os timorenses (independentes) sempre tinham dito que deveria ficar: a meio caminho entre os dois países.

O tratado marítimo de fronteiras permanentes entre os dois países, que entrou oficialmente em vigor a 30 de agosto – dia em que os timorenses celebraram 20 anos do referendo de independência – corrigiu uma disputa fronteiriça que permitiu à Austrália receber cinco mil milhões de dólares norte-americanos provenientes de recursos claramente em águas timorenses, como a nova fronteira demonstra. Para o Governo australiano a fronteira, primeiro, e o aniversário da força internacional liderada pela Austrália, a INTERFET – que entrou em Díli depois de 15 dias de violência pós-referendo, a 20 de setembro de 1999 – são oportunidades para limpar um passado manchado por comportamentos negativos e sucessivos de Governos australianos.

Para Camberra, porém, os objetivos acabaram por não se cumprir. No meio da pompa e da celebração, a postura contraditória da Austrália relativa-

mente a Timor-Leste voltou a evidenciar-se, com o relacionamento entre Díli e Camberra a continuar a ser afetado, neste caso, por um julgamento que muitos criticam.

O caso da “testemunha k” e Collaery tem-se tornado numa questão diplomática entre Timor-Leste e a Austrália, tendo o ex-Presidente timorense Xanana Gusmão afirmado que pode testemunhar num tribunal em Camberra se as autoridades australianas não abandonarem o processo.

A “testemunha K” e Collaery são acusados de conspiração pelas autoridades em Camberra, crime que tem uma pena máxima de dois anos de prisão, e estão a ser julgados num tribunal australiano.

Os dois foram acusados no ano passado de conspirar para revelar informações protegidas pela lei dos serviços secretos, que abrange o sigilo e a comunicação não autorizada de informação, num processo envolto em segredo.

A tensão à volta do caso evidenciou-se no único momento de diálogo de Morrison com os jornalistas durante a visita a Díli. Numa conferência de imprensa conjunta depois de uma reunião bilateral com o homólogo timorense, Taur Matan Ruak, o chefe do Governo australiano tentou canalizar a mensagem para o “novo capítulo” da relação. As perguntas dos jornalistas, porém, não foram tão favoráveis à narrativa de Morrison.

Metade das questões – tinham sido dadas duas perguntas a jornalistas de Timor-Leste e duas a jornalistas australianos – foram todas sobre o que é hoje a ‘pedra no sapato’ da relação bilateral.

關係繼續受到影響，在這種情況下，許多人批評這一決定。

「Witness K」和「科拉里」的案件已成為東帝汶與澳大利亞之間的外交問題，前東帝汶總統薩納納·古斯芒說如果澳大利亞當局不放棄此案，他可以在堪培拉的法庭上作證。「Witness K」和科拉里受到堪培拉當局的串謀指控，這項罪行最高可判處兩年徒刑，並正在澳大利亞法院受審。

去年，兩人被指控密謀披露「特勤局」保護的信息，該法案針對保密和未經授權的信息傳播。

在莫里森訪問帝力期間與記者對話的時候，案件的緊張氣氛顯而易見。在與東帝汶Taur Matan Ruak舉行雙邊會晤後的聯合記者會上，澳大利亞政府首腦試圖將話題拉回雙方關係的「新篇章」中。

然而，記者的問題對莫里森並不如那有利。半數問題一兩個問題來自東帝汶記者，兩個問題來自澳大利亞記者—都是關於現時雙邊關係的「絆腳石」。

沒有回應

在澳大利亞審判一名前間諜和律師，他

在前期的條約談判期間向東帝汶報告了澳大利亞間諜活動，這是四個問題的主題。莫里森回應：「這是一個國內問題，目前正在走法庭程序，我不想發表評論。現在重要的是邊界問題，這是我們多年來一直在努力的事情，我們今天完成了。」幾乎與Taur Matan Ruak相呼應。

其餘問題側重於條約的一個要素，即確保澳大利亞不會從帝汶海資源中獲得的利潤向東帝汶支付任何賠償。

「我們已經展開協議達成的過程。我們作為合作夥伴達成了這項協議，這是屬於我們的協議。澳大利亞作為東帝汶的主要合作夥伴，在各種正在進行的計劃中投資17億美元。」他說。

出於媒體的興趣，斯科特莫里森宣布他一再表示該條約視為雙邊關係「新篇章」的標誌。

他補充：「我們還有很多工作要做。我們的關係是長期性，現在的聯繫感，還會在未來持續存在。在過去的20年，澳大利亞和東帝汶共同努力，以改善相互安全。」

莫里森讚揚大家所取得的進展，他宣布支持將光纖連接到澳大利亞，首先是工程和效能流程，然後尋找項目融資解決方案。

他還宣布澳大利亞支持建設和改善赫拉海軍基地，這是澳大利亞對海上安全部門最支持的一部分。

Taur Matan Ruak還談到了這種關係的「新篇章」，存在強大而密切的合作以及今天標誌著海洋邊界條約生效。

K案件

記者會並非唯一一次「K」和科拉里案例成為眾人矚目的焦點。

在記者會召開前幾個小時，1975年在東帝汶遇害的五名澳大利亞記者之一Sherley Shackleton向澳大利亞外交部長請願，要求堪培拉放棄兩人審判。

東帝汶維權人士在進入帝力財政部內部之後提交了請願書，也是在Taur Matan Ruak提出的獨立公投20週年之際舉行官方午餐會同一地點。

Shackleton從未被鎖在大樓裡，然後追著澳大利亞總理斯科特莫里森，並最終受到接到請願書的外交部長瑪麗莎佩恩的質疑。

澳大利亞公民提出請願，因為東帝汶公民無法聯繫到帝力的官方代表團。請願書最

近幾天從東帝汶公民收集了超過4,300個簽名，並要求澳大利亞政府放棄對一名前間諜的審判。他被稱為「Witness K」和他的律師—來自東帝汶—伯納德科拉里。遞交請願書是帝力反對審判的第二次行動，一群抗議者在政府前的船上放置抗議旗幟，反對在首都禁止示威活動。旗幟清晨被懸掛在政府宮前的海岸的一艘船上，東帝汶總理Taur Matan Ruak和澳大利亞的斯科特莫里森正式宣佈海上邊界條約生效。

請願和象徵性的抗議活動都是由帝汶海佔領運動(MKOTT)的成員組織的，批評澳大利亞起訴前間諜和前東帝汶律師伯納德的最強烈的團體。

在一份新聞稿中，MKOTT稱這次審判「玷污了澳大利亞與東帝汶之間的雙邊關係」。聲明說：「2019年8月30日的慶祝活動，特別是批准海洋邊界條約，將離不開伯納德科拉里和目擊者、英雄和東帝汶人民的親密朋友的自由。」

「如果你的指控仍在繼續，那只會表明澳大利亞政府本著惡意與東帝汶簽訂海上邊界條約，並將繼續擾亂我們的雙邊關係。」■

SEM COMENTÁRIOS

O julgamento na Austrália de um ex-espião e do advogado, que denunciaram espionagem australiana a Timor-Leste durante a negociação do tratado anterior ao atual foi o tema de quatro das perguntas.

“É uma questão doméstica, que está atualmente nos tribunais e que não quero comentar. O importante aqui é a questão da fronteira, algo por que trabalhamos durante muitos anos e que hoje concluímos”, disse Morrison, numa resposta, praticamente ecoada por Taur Matan Ruak.

As restantes perguntas centraram-se num dos elementos do tratado, nomeadamente o facto de estar garantido que a Austrália não pagará qualquer compensação a Timor-Leste pelos fundos que recebeu de recursos provenientes do Mar de Timor.

“Iniciámos um processo para alcançar um acordo. Alcançamos esse acordo como parceiros e esse é o acordo que temos. O que a Austrália tem feito é investir como principal parceiro em Timor-Leste, investindo 1,7 mil milhões nos vários programas em curso”, disse.

Fora do interesse dos media ficaram os anúncios de Scott Morrison que repetidamente falou do tratado como marca de um “novo capítulo” na relação bilateral.

“Há muito mais que podemos fazer. A nossa relação é de longa data, há um sentimento de conexão presente e vai perdurar no futuro. Nos últimos 20 anos, a Austrália e Timor-Leste trabalharam conjuntamente para melhorar a segurança mútua”, acrescentou.

Enaltecendo os progressos conseguidos, Morrison anunciou apoio na ligação de fibra ótica para a Austrália, numa primeira fase no processo de engenharia e desempenho, e depois na procura de soluções de financiamento do projeto.

Anunciou ainda apoio australiano para a construção e melhoria da base naval de Hera, no âmbito do apoio mais amplo da Austrália ao setor da segurança marítima.

Também Taur Matan Ruak falou do “novo capítulo” da relação, da forte e estreita cooperação que tem existido e da troca de notas que hoje marca a entrada em vigor do tratado de fronteiras marítimas.

CASO K AO QUADRADO

A conferência de imprensa não foi o único momento em que o caso de “K” e Collaery dominou as atenções.

Horas antes da conferência de imprensa, Sherley Shackleton, viúva de um dos cinco jornalistas australianos mortos em Timor-Leste em 1975 entre-

gou à ministra dos Negócios Estrangeiros australiana uma petição para que Camberra abandone o julgamento dois dois homens.

A ativista por Timor-Leste conseguiu entregar a petição depois de ter acesso ao interior do Ministério das Finanças, em Díli, onde decorria um almoço oficial por ocasião dos 20 anos do referendo de independência oferecido por Taur Matan Ruak.

Shackleton não chegou a ser travada no edifício, correndo depois atrás do primeiro-ministro australiano, Scott Morrison, acabando por ser interpelada pela ministra dos Negócios Estrangeiros, Marisa Payne, que recebeu a petição.

A cidadã australiana decidiu oferecer-se para entregar a petição porque cidadãos timorenses não estavam a conseguir chegar às delegações oficiais presentes em Díli A petição tem mais de 4.300 assinaturas recolhidas junto de cidadãos timorenses nos últimos dias e pede ao Governo australiano que abandone o julgamento de um ex-espião, conhecido apenas como “testemunha k” e do seu advogado – de Timor-Leste – Bernard Collaery.

A entrega da petição foi a segunda ação do dia em Díli contra o julgamento, com um grupo de manifestantes a desafiar uma proibição de manifestações na capital, colocando num barco

à frente do Palácio do Governo uma faixa em protesto.

A pequena faixa foi colocada numa embarcação ao início da manhã, junto à costa em frente ao Palácio do Governo, onde os primeiros-ministros de Timor-Leste, Taur Matan Ruak e da Austrália, Scott Morrison, formalizaram a entrada em vigor do tratado de fronteiras marítimas.

A petição e o protesto simbólico foram ambos organizados por elementos do Movimento Contra Ocupação Mar de Timor (MKOTT), o grupo mais vocal na crítica à decisão australiana de julgar por conspiração um ex-espião e um ex-advogado de Timor-Leste, Bernard Collaery.

Numa nota à imprensa, a MKOTT diz que o julgamento está a “manchar as relações bilaterais da Austrália e de Timor-Leste”.

“As celebrações dos 30 de agosto de 2019, particularmente a ratificação do Tratado de fronteira marítima, não ficarão sem a liberdade de Bernard Collaery e da testemunha, heróis e grandes amigos do povo de Timor-Leste”, refere o comunicado.

“Se a sua acusação continuar, isso só mostrará que o Governo da Austrália entrou no Tratado de fronteira marítima com Timor-Leste de má-fé e isso continuará a perturbar as nossas relações bilaterais.” ■

幾內亞比紹 GUINÉ-BISSAU

毒品緝獲量增加導致政治緊張局勢加劇

Tensão política cresce depois de maior apreensão de droga

ISABEL MARISA SERAFIM | 葡新社/澳門平台 獨家報導 EXCLUSIVO LUSA/PLATAFORMA MACAU



幾內亞比紹司法警察局的「Navarra」行動緝獲1947公斤可卡因，數量是歷史之最。距離總統大選還有幾週，各方政治加量互相指責對方是販運毒品回國的幕後黑手。

到目前為止，已有10人被捕，繳獲的材料和設備包括豪華房車、快艇、房屋和衛星電話。

幾內亞司法警察局局长菲洛梅娜·門德斯表示，這次被破獲的毒品網絡非常危險，並且自2012年以來一直在幾內亞發展。幾內亞比紹司法警察局亦在3月立法選舉前夕，破獲販毒工場，緝獲近800公斤可卡因。

犯罪組織團伙可以輕易利用漏洞從事非法經營。菲洛梅娜·門德斯毫不懷疑這兩宗大型毒品案聯繫緊密，這均屬於同一網絡，根據線報，這個網絡可能與伊斯蘭馬格里布基地組織有聯繫。

然而準備充足但資源較少的警察部門，開始了一項針對有組織犯罪的「庇護所」的清掃行動。

幾內亞比紹司法部新部長魯特·蒙泰羅表

Foram 1.947 quilogramas de cocaína apreendidos pela Polícia Judiciária (PJ) da Guiné-Bissau no âmbito da operação “Navarra”, a maior da história do país. Agora, a semanas das eleições presidenciais, os atores políticos apontam o dedo, responsabilizando-se mutuamente pelo regresso em força do narcotráfico ao país.

Até ao momento, foram detidas dez pessoas e apreendidos material e equipamento que inclui viaturas de luxo, lanchas,

edifícios e telefones satélites.

A diretora da PJ guineense, Filomena Mendes, considerou que a rede desmantelada era extremamente perigosa e operava no país desde 2012. Mais uma operação de sucesso da PJ da Guiné-Bissau, que se seguiu a outra realizada em março, na véspera das eleições legislativas, e que culminou com a apreensão de quase 800 quilogramas de cocaína.

Terra fácil para as organizações do crime organizado utilizarem para os negócios ilícitos, a Guiné-Bissau tem sido vítima das fragilidades e da alegada ganância dos dirigentes. A PJ não tem dúvidas que as duas grandes apreensões estão relacionadas, pertencem à mesma rede,

que poderá ter, segundo fontes judiciais, ligações à Al-Qaida do Magrebe Islâmico. Mas, uma polícia bem preparada, embora parca em recursos, iniciou uma limpeza ao que o primeiro-ministro guineense, Aristides Gomes, considerou como um “santuário” para o crime organizado.

“Isto significa que a Polícia Judiciária está a fazer um bom trabalho. A verdade é que agora temos uma polícia ativa, atuante, com extremas dificuldades de trabalho, mas que estão a conseguir resultados desejáveis”, a opinião é da nova ministra da Justiça da Guiné-Bissau, Rute Monteiro. As duas últimas apreensões são para Rute Monteiro um “alerta para os traficantes”, que deixa uma promessa: “Não vamos

pactuar com este tipo de comportamento. Isto significa que o Estado da Guiné-Bissau, o Governo da Guiné-Bissau está mais atento, mais atuante e os resultados estão à vista”.

Mas, para a ministra da Justiça, o problema, neste momento, é reforçar a capacidade da Polícia Judiciária, e garantir que o Ministério Público e os tribunais fazem o seu trabalho. “Aquilo que lhes tem sido proporcionado em termos de orçamento não é suficiente para o trabalho que estão a executar. Estamos todos conscientes disso, estamos em funções há dois meses e em dois meses, é a realidade, não conseguimos disponibilizar à Polícia Judiciária tudo o que necessitam

示：「這意味著司法警察做得很好。事實是，我們現在擁有一支積極且行動力強的警察部隊，儘管他們的工作十分艱難，但他們正在取得理想的結果。」

最近兩宗大型毒品繳獲案在魯特·蒙泰羅看來是對「販運者的警告」，他承諾：「我們絕不會對販毒行為妥協。這意味著幾內亞比紹，幾內亞比紹政府更加警惕、更加積極地應對此行為，而成果就在眼前。」但在司法部長眼中，現在的問題是加強司法警察的能力，並確保檢察機關和法院能把自己的工作做到位。他強調：「預算向他們提供的資源對於他們正在進行的工作而言是不夠的。我們都知道這一點，我們已經工作了兩個月，而實際上在這兩個月裡，我們無法向司法警察局提供他們執行工作所必須的一切事物。」

魯特·蒙泰羅指出的另一個問題是「抓住販運者並繳獲毒品是不夠的」，必須在司法層面給與阻嚇。他指出：「我們的系統存在許多薄弱點，我們有多次的逮捕行動，但隨後採取的強制措施不適合此種情況，因此出現了脫罪的現象。我們面臨的情況非常不利，司法警察局的努力已經完全被削弱了。」

面臨威脅

在一年前發表的一份報告中，聯合國安全理事會對幾內亞比紹的毒品販運和有組織犯罪表示關切，並呼籲國際社會提供更多支持，但幾內亞比紹國內長期政治不穩定的局勢使合作夥伴望而卻步。此外，幾內亞比紹近期緝獲了近兩噸可卡因，加劇了政治緊張局勢，在11月24日總統選舉的競選宣傳期間，主要政黨相互指責。

主要反對黨指責，3月立法選舉中獲勝的總理和幾佛非洲獨立黨政府對該國的販毒和有組織犯罪負有責任，而執政黨、歷史黨派聲稱他們是唯一應對這個問題的黨派。

社會復興黨是幾內亞比紹第三大民選力量，其甚至要求對總理提出刑事指控，因為他為毒販提供便利。阿里斯蒂德·戈麥斯稱他和他的政府並沒有「對恐嚇企圖無動於衷」，也不會在打擊販毒的鬥爭中退縮。幾內亞比紹政界人士的分歧也加劇了民間關於幾位知名人士涉嫌參與的傳言。



在咖啡館和社交網絡中流傳的版本是，查獲的可卡因價值超過3000萬歐元（約合2.67億澳門元），人們想知道毒品是誰的，數小時內人們對這一問題進行激烈辯論。例如，這筆錢將用來資助總統競選活動，還有人相信該國不止這些毒品，還有人說被焚毀的毒品是麵粉。討論話題還包括通過社會媒體傳播的「假新聞」，在這個被認為是世界上最貧窮的國家之一，政治利益與國家利益相互重疊。

幾內亞比紹被腐敗掌控，包括約80個島嶼（比熱戈斯群島）的海域沒有設備和

人力資源，幾年來，幾內亞比紹一直是有組織犯罪的天堂。但是這一警告於上週發出。幾內亞比紹可能會因涉嫌洗錢而失去與國際金融機構合作的機會，並喪失其支持。

據幾內亞比紹國家金融情報處理機構主席Justino Sá稱，幾內亞比紹已經被列入西非反洗錢政府間行動小組的「黑名單」。

Justino Sá說，Giaba對幾內亞比紹境內對待洗錢嫌疑人的方式「感到厭倦」，在那裡並沒有人受到審判或定罪。■

para trabalhar”, salientou.

Outro problema, segundo Rute Monteiro, é que “não basta apanhar o traficante e apreender a droga”, é preciso que a Justiça seja feita. “Nós temos muitas fragilidades a nível do nosso sistema, temos detenções que são feitas e depois a medida de coação aplicada não é adequada às situações, temos evasões, temos situações muito pouco desejáveis e o esforço da PJ dilui-se completamente”, sublinhou.

SOB AMEAÇA

Num relatório divulgado há precisamente um ano, o Conselho de Segurança da ONU manifestava preocupação com o tráfico de droga e o crime organizado na Guiné-Bissau, e pediu mais apoio da comunidade internacional, mas a instabilidade política crónica no país tem afastado os parceiros. Aliás, a apreensão das quase duas tonela-

das de cocaína provocou um aumento da tensão política no país, já em pré-campanha para as eleições presidenciais de 24 de novembro, com os principais partidos políticos a acusarem-se mutuamente.

Se os principais partidos da oposição acusam o atual primeiro-ministro e o Governo do Partido Africano para a Independência da Guiné e Cabo Verde (PAIGC), vencedor das legislativas de março, de serem responsáveis pela presença do tráfico de droga e crime organizado no país, o Executivo e o partido histórico afirmam serem os únicos que fazem face ao problema.

O Partido de Renovação Social (PRS), terceira força mais votada na Guiné-Bissau, foi mais longe e pediu mesmo para ser feita uma queixa-crime contra o primeiro-ministro por facilitar o narcotráfico.

A resposta não se fez esperar com Arístides Gomes a dizer que ele e o seu Go-

verno são “indiferentes a tentativas de intimidação” e que não vai recuar na luta contra os narcotraficantes. A críspação entre os políticos guineenses fez também aumentar os rumores que circulam pela cidade de Bissau sobre o envolvimento de diversas personalidades.

Nos cafés e nas redes sociais, a cocaína apreendida, com um valor superior a 30 milhões de euros (cerca de 267 milhões de patacas), alimenta debates acesos durante horas entre os que querem saber de quem era a droga, se o dinheiro serviria para financiar alguma campanha eleitoral para as presidenciais e os que acreditam haver mais droga no país, contrapondo aos que juram que a droga queimada era farinha e nada mais.

A apimentar as conversas estão também as “fake news” espalhadas pelas redes sociais, onde os interesses políticos se sobrepõem ao interesse nacional, num país considerado um dos mais pobres do

mundo.

Dominada pela corrupção, sem equipamentos e recursos humanos para controlar uma área marítima que inclui cerca de 80 ilhas (arquipélago dos Bijagós), a Guiné-Bissau é há vários anos o paraíso para o crime organizado. Mas, o aviso foi feito a semana passada. A Guiné-Bissau poderá vir a perder o apoio e colaboração das instituições financeiras internacionais por suspeita de branqueamento de capitais.

Segundo o presidente da Célula Nacional de Tratamento de Informações Financeiras guineense, Justino Sá, o país já consta na “lista negra” do Grupo Intergovernamental de Ação Contra o Branqueamento de Dinheiro na África Ocidental (Giaba). Justino Sá disse que o Giaba está “cansado” com a forma como as suspeitas de branqueamento de capitais tem sido tratada na Guiné-Bissau, onde nunca ninguém foi julgado ou condenado. ■

本週 ESTA SEMANA

安哥拉：北京強調基礎設施 Angola: Pequim exalta infraestruturas

過去17年，中國在安哥拉建設2800公里的鐵路、2萬公里的道路，在安哥拉建造10萬套社會房屋、100多所學校和50所醫院。數據來自中國駐安哥拉大使龔濤，他在記者會上表示，中國及安哥拉合作也成為中國與非洲國家南南合作的典範。他強調中安36年合作的積極成果。「在政治領域，雙方都不斷相互理解和支持。我們在2010年成為戰略合作夥伴。安哥拉內戰結束後，中國成為首批應對安哥拉重建需求的國家之一，中國的金融機構一直在提供大量資金。」

Nos últimos 17 anos, a China construiu e recuperou 2.800 quilómetros de ferrovia, 20 mil quilómetros de estradas, construiu 100

mil habitações sociais, mais de 100 escolas e 50 hospitais em Angola. O balanço foi do embaixador do país em Angola. “A cooperação China/Angola tornou-se também um modelo para a cooperação sul-sul entre a China e os países africanos”, afirmou Gong Tao, em conferência de imprensa. O embaixador salientou os resultados positivos da cooperação que dura há 36 anos. “Na área política as duas partes compreendem e apoiam-se constantemente. Tornamo-nos parceiros estratégicos em 2010. Após a guerra civil, a China foi um dos primeiros que responderam à necessidade da reconstrução de Angola. As instituições financeiras da China têm oferecido financiamento em grande montante”, sublinhou.

安哥拉：中國投資超過200億 Angola: China investe mais de 20 mil milhões

中國駐安哥拉大使估計，中國對安哥拉的投資已超過200億美元。中國駐安哥拉大使龔濤表示：「中方希望進一步加強安哥拉方面的投資，在工業化和經濟多元化進程方面合作，我們知道安哥拉政府正在努力改善商業環境。」他表示，安哥拉的安全對於加強商業投資至關重要。他稱：「值得注意的是，在這裡發生的幾宗針對投資者的搶劫和綁架，我們認為安哥拉方面應該努力確保投資者的安全。」中國是安哥拉最大的貿易夥伴。11月，中國將舉辦第一屆中國非洲貿易投資展覽會

O embaixador da China em Angola estima que o investimento no país tenha superado os 20 mil milhões de dólares norte-americanos. “A parte chinesa deseja reforçar ainda

mais com a parte angolana a cooperação no investimento do processo de industrialização e diversificação da economia, sabemos que o Governo angolano faz esforços para melhorar o ambiente de negócios”, afirmou Gong Tao. O diplomata avisa que a segurança no país é determinante para que o ambiente de negócios se fortaleça. “Gostaria de chamar atenção que aconteceram várias vezes crimes de assaltos e raptos contra investidores que cá passaram, e pensamos que a parte angolana deve fazer esforços para garantir a segurança dos investidores”, recomendou. A China é o maior parceiro comercial de Angola.

Em novembro, o Continente vai receber a primeira edição da Feira China/África do Comércio e Investimento.

PUB 廣告

ALBERGUE SCM

婆仔屋文創空間

Little Rabbit Lanterns - An Exhibition by Carlos Marreiros and Friends Part 15
On the Occasion of the Celebration of the 70th Anniversary of the People's Republic of China.
Lanternas do Coelho - uma Exposição de Carlos Marreiros e Amigos | Parte 15
Por Ocasião da Celebração de 70^o Aniversário da República Popular da China

兔仔燈籠

馬若龍和朋友們彩燈展第十五部份
慶祝中華人民共和國成立七十周年
13/09 ~ 04/12/2019

開幕儀式
Cerimónia de Inauguração
2019年9月13日 (星期五)
傍晚六時三十分
13 de Setembro de 2019 (Sexta-feira)
18h30

展覽日期
Duração da Exposição
2019年9月13日至2019年12月4日
De 13 de Setembro a 4 de Dezembro de 2019

展覽地點
Local
婆仔屋文創空間A2展覽廳
Albergue SCM - Galeria A2

開放時間
Horário
逢星期一 (下午三時至晚上八時)
逢星期二至日 (中午十二時至晚上八時)
Segunda-Feira, das 15h às 20h
Terça-Feira a Domingo, das 12h às 20h

免費入場
Entrada Livre

ALBERGUE SCM / ALBcreativeLAB
MORADA: CALÇADA DA IOREJA DE SÃO LÁZARO NO.8, MACAU
TEL: + 853 - 2852 2550 / 2852 2005 FAX: + 853 - 2852 2719
INFO: facebook.com/AlbergueSCMMacau
EMAIL: creativealbergue@gmail.com

主辦 / Organização: N3
合辦 / Co-Organização: CA
贊助 / Patrocínio: 澳門基金會 FUNDACÃO MACAU
營運 / Gestão: BAMBU

巴西：政府提高GDP預測 Brasil: Governo aumenta previsão do PIB

巴西行政當局預測，今年國內生產總值 (GDP) 將增長0.85%。巴西經濟部原定預測GDP為增長0.81%。經濟部的一份報告顯示，投資活動預計將從今年9月起恢復，早前巴西因降息、投資者信心上升，相關影響得到體現。經濟部公佈的數據顯示，巴西政府對今年通脹的預期仍低於4.25%的目標。經濟政策部長阿道夫·薩奇西達 (Adolfo Sachsida) 表示，巴西經濟再次增長所面臨的巨大挑戰，包括恢復生產力，相關法規的變化以及國際關係的挑戰 (世界經濟普遍放緩)。



O Executivo brasileiro prevê que o crescimento do Produto Interno Bruto (PIB) seja de 0,85 por cento, este ano. A previsão do Ministério da Economia reviu em alta a anterior, que se fixava nos 0,81 por cento. “Projeta-se [uma] recuperação da atividade a partir de setembro deste ano, como resposta dos efeitos iniciais do corte de juros, da elevação da confiança e início das liberações de recursos”, refere o organismo numa nota

publicada. Os dados divulgados pelo Ministério da Economia indicam que a expectativa do Governo brasileiro de inflação para este ano continua abaixo da meta central, de 4,25 por cento. Adolfo Sachsida, secretário de Política Económica diz que a recuperação da produtividade, mudanças nas normas fiscais e o desafio da conjuntura internacional, marcada pela desaceleração generalizada da economia mundial, são os grandes desafios que o Brasil enfrenta para voltar a crescer.

葡萄牙：前國務秘書新書被審查 Portugal: livro de antigo secretário censurado

葡萄牙前歐洲事務國務秘書 Bruno Maçães表示，北京審查他出版的新書《歐亞大陸的覺醒 - 尋求新的世界秩序》。他稱向葡萄牙報紙《Expresso》表示：「書籍只在中國出版，具有宣傳功能。」他稱，已印好這本書，送到書店，但出現一個不合時宜的政治決定。他在Twitter上表示，從中國出版商收到的信息：「Maçães先生，由於審查，不得不推遲新書出版，希望你能理解。」在書中，Bruno Maçães談到「一帶一路」計劃，這被認為這是對西方世界秩序的挑戰，並試圖「重新設計世界經濟地圖」以「把中國放在中心」。Bruno Maçães表示：「這種[審查]並不是新鮮事，中國的情況變得越來越怪。」他認為，葡萄牙「越來越接近」這個國家，也是壞消息。他目前是倫敦Flint Global的顧問，北京人民大學的研究員，華盛頓哈德森研究所的研究員。



O antigo secretário de Estado dos Assuntos Europeus português Bruno Maçães, acusa Pequim de ter censurado o livro "O despertar da Eurásia - Em busca da Nova Ordem Mundial". "Só se publicam livros na China que tenham uma função propagandista", afirmou Maçães. Ao jornal Expresso, o antigo secretário garante que "o livro estava impresso e pronto a ser enviado para as livrarias. Terá havido uma decisão política extemporânea". No Twitter, onde publicou a mensagem que

recebeu do editor chinês, lê-se: "Senhor Maçães, peço desculpa, mas a publicação teve que ser adiada devido à censura. Espero que compreenda." No livro, Bruno Maçães fala da iniciativa Uma Faixa, Uma Rota que considera um desafio à ordem mundial definida pelo ocidente, e que procura "redesenhar o mapa da economia mundial" de forma a "colocar a China no centro". "Isto [a censura] não é propriamente uma novidade. Alguma coisa está a mudar radicalmente na China", afirma, acrescentado ao jornal que é também uma má notícia para um país que se "está a fechar cada vez mais". Maçães é atualmente consultor na Flint Global, em Londres, e investigador na Universidade Renmin, em Pequim, e no Hudson Institute, uma unidade de investigação conservadora com sede em Washington.

巴西：總統兒子的解釋 Brasil: filho do presidente explica-se

卡洛斯·博爾索納羅否認他認為巴西應該再次出現獨裁政權。這位巴西總統的兒子早前表示，「通過民主手段」不可能迅速改變國家。他表示：「我所說的：民主的事情並沒有迅速改變。這是一個事實。對於那些要求快速改變的人來說是理由。記者傳播的是什麼？」卡洛斯·博爾索納羅為獨裁統治解釋，早前他備受批評，巴西參議院議長David Acolombre是批評之一。他稱：「在參議院，民主有所加強，制度運作良好。關於要走到獨裁，這對我來說是蔑視。」

Carlos Bolsonaro nega que tenha defendido que o Brasil devia voltar a ter uma ditadura. As explicações do filho do presidente brasileiro surgem depois de ter afirmado que uma transformação rápida do país seria impossível "por vias democráticas". "O que falei: por vias democráticas as coisas não mudam rapidamente. É um facto. Uma justificativa aos que cobram mudanças urgentes. O que jornalistas espalham: Carlos Bolsonaro defende ditadura. Canalhas", argumentou o vereador no Rio de Janeiro no Twitter, culpabilizando a imprensa das críticas de que foi



alvo. O presidente do Senado brasileiro, David Acolombre, foi uma das vozes que se insurgiu. "No Senado, a democracia está fortalecida, as instituições estão todas pujantes, trabalhando a favor do Brasil. Uma manifestação ou outra em relação a esse enfraquecimento tem da minha parte o desprezo", afirmou.



金沙中國關懷大使慶祝成立十周年 持續服務社區 弘揚關愛精神

Embaixadores Sands Cares Celebram 10º Aniversário
Programa de voluntários da Sands China olha para a próxima década de serviço comunitário

金沙中國近日於澳門威尼斯人®舉行聯歡晚宴，慶祝金沙中國關懷大使計劃成立十周年，同時表彰關懷大使義工團隊十年來無私奉獻、熱心服務澳門社區。多位特區政府官員、各社福機構負責人、金沙中國管理層，以及逾250名金沙中國關懷大使出席活動。

金沙中國關懷大使計劃是母公司拉斯維加斯金沙集團「金沙關懷」全球企業公民計劃的一部分，旨在為金沙中國員工提供一個服務本地社區的平台，透過舉辦系列社區活動為本澳社會發展出一分力，扶助弱勢群體。計劃成立於2009年8月，當時只有約200位義工成員，至今已有超過3,300位來自金沙中國旗下各度假村的員工成為關懷大使；至今合作的社福機構已達300家，志願服務總時數累積逾100,000小時。

為感謝社會各界對關懷大使多年來的支持，參與晚宴的賓客均獲得一份「金沙關懷出行三寶」紀念禮品套裝，紀念品上的圖案由澳門「展現真我」協會會長梁嘉誠創作。金沙中國邀請梁嘉誠特別為關懷大使十周年繪製畫作，以繽紛色彩詮釋了「金沙關懷十載情·與澳共融樂滿城」的主題意念。晚宴亦舉行最高服務時數義工頒獎儀式，嘉許十年來熱心服務社區的多位關懷大使；金沙中國「不妨一SHOW」員工才藝大賽得獎者以及澳門本地流行三人組合MFM為賓客帶來精彩表演。

A Sands China festejou recentemente o 10º Aniversário do Programa de Embaixadores Sands Cares com um jantar de gala realizado no The Venetian® Macau.

Com a participação de membros do Governo, parceiros comunitários e executivos da Sands China, a comemoração reconheceu a equipa de voluntários da Sands China pela sua década de serviço prestado à comunidade de Macau. Um total de 250 Embaixadores Sands Cares participaram no evento.

Parte do "Sands Cares", o programa empresarial de cidadania global da companhia mãe Las Vegas Sands Corp., o programa Embaixadores Sands Cares foi criado em Agosto de 2009. Oferece aos funcionários da empresa uma plataforma para ajudarem a comunidade local através da organização de actividades comunitárias e iniciativas que contribuam para criar uma Macau melhor. A adesão ao programa, que ao início contava apenas com cerca de 200 voluntários, ultrapassa agora mais de 3300 voluntários das diversas propriedades da Sands China. Juntos estes voluntários já contribuíram com mais de 100 mil horas de trabalho comunitário desde a criação do Programa, colaborando com cerca de 300 organizações até à data.

Os convidados do jantar de gala receberam uma oferta comemorativa criada por António Luís Leong, presidente da Associação Macau IC2, como gesto de agradecimento às entidades e voluntários que apoiam o Programa. Leong foi convidado a criar um design que reflectisse o tema do 10º aniversário do Programa de "Espalhar Amor e Abraçar a Comunidade". O evento contou ainda com uma entrega de prémios, que homenageou os Embaixadores do Sands Cares com maior número de horas de contribuição, e actuações especiais pelos vencedores do concurso de talentos da Sands China "Start Your Show" e do trio-pop de Macau MFM.





Co-organizado por:



藍洋平台研討會: 新經濟

CONFERÊNCIA

PLATAFORMA AZUL:

A NOVA ECONOMIA

(城市網絡，
知識網絡和媒體網絡)

(Rede de Cidades,
Rede de Conhecimentos
e Redes Media)

流程 / PROGRAMA

<p>第一部分討論環節 藍洋平台 - 城市及區域網絡 10:00-12:30</p>	<p>2.º Painel Debate Oceanos e Sustentabilidade - Oportunidades e Desafios 14h30-17h30</p>
<p>1.º Painel Debate Plataforma Azul - Por uma Rede de Cidades e Regiões 10h00-12h30</p> <p>主持人/ Moderador Mike Weber Estação Litoral da Aguda 水族館館長 Diretor da Estação Litoral da Aguda</p> <p>Eduardo Vítor Rodrigues 加亞新城市政廳主席 Presidente da Câmara Municipal de Vila Nova de Gaia</p> <p>簡博文 Rafael Gama 澳門特別行政區社會文化司司長辦公室顧問 Assessor do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura da Região Administrativa Especial de Macau</p> <p>Filipe Porteiro 亞速爾群島地區政府海洋事務區域主任 Diretor Regional dos Assuntos do Mar do Governo Regional do Açores</p> <p>Maria Cruz Ferreira Costa 加利西亞自治區環境質量及氣候變化委員會總幹事 Diretora Geral de Qualidade Ambiental e Alteração Climática da Junta da Galiza</p> <p>Jorge Freire 卡斯凱什市政廳議員環境委員顧問 Assessor da Vereadora do Pelouro do Ambiente da Câmara Municipal de Cascais</p> <p>Pausa para almoço (livre) 午休時間</p>	<p>第二部分討論環節 海洋與可持續發展 - 機遇與挑戰 14:30-17:30</p> <p>主持人/Moderador Miguel Herédia 藍海基金會/里斯本海洋水族館藍色生物價值項目總監(藍色經濟) Diretor do Programa de Capacitação da Fundação Oceano Azul</p> <p>Contra-almirante Carlos Ventura Soares 海軍水文研究所總幹事 Diretor-Geral do Instituto Hidrográfico da Marinha</p> <p>Vítor Vasconcelos CIIMAR主席 - 波爾圖大學海洋與環境研究跨學科中心 Presidente da CIIMAR - Centro Interdisciplinar de Investigação Marinha e Ambiental da Universidade do Porto</p> <p>João Gonçalves 亞速爾大學 Okeanos 研究中心主任 Diretor do Centro de Investigação Okeanos da Universidade dos Açores</p> <p>Alfredo Moreira Caseiro Rocha 阿威羅大學氣象海洋學及地球物理學課程主任 Diretor do Curso Licenciatura em Meteorologia, Oceanografia e Geofísica da Universidade de Aveiro</p> <p>施書賢 Shi Shuxian 澳門城市大學研究員 Investigadora da Universidade da Cidade de Macau</p> <p>胡志勇 Hu Zhiyong 上海社會科學院國際問題研究所 Professor do Instituto de Estudos Internacionais da Academia de Ciências Sociais de Xangai</p>

2019年加亞國際論壇

Fórum Internacional de Gaia 2019

9月20日

20 de setembro

教區中心禮堂

Mafamude - 加亞新城

Auditório do Centro Paroquial de
Mafamude - Vila Nova de Gaia

Parceiro Media:



經濟 ECONOMIA

復星國際董事長認為 葡萄牙是成功的投資

Portugal foi aposta de sucesso, diz presidente da Fosun



烏馬羅
Guo Guangchang, presidente da Fosun

O presidente da Fosun, Guo Guangchang, diz que a recuperação da economia portuguesa prova que Portugal, onde o grupo chinês detém várias empresas, foi uma aposta de sucesso. Numa conferência cujo conteúdo foi divulgado na segunda-feira pela Universidade Hupan, Guo falou sobre os investimentos da Fosun no estrangeiro, que incluem empresas reconhecidas, como a cadeia hoteleira Club Med, o operador turístico Thomas

Cook e o Cirque du Soleil. O multimilionário explicou que a tática passou por “aproveitar oportunidades em mercados onde o crescimento era fraco” e deu Portugal como exemplo. O primeiro investimento do grupo chinês em Portugal, a compra de 80 por cento da seguradora Fidelidade, aconteceu em 2014, pouco meses depois do país ter saído do programa de resgate financeiro. “Foi o pior ano para a economia portuguesa, mas nós sentimos que

a economia tinha atingido um ponto de viragem”, explicou Guo. A Fosun controla atualmente 85 por cento da Fidelidade e comprou também o grupo Luz Saúde. O grupo chinês é ainda o maior acionista do Millennium BCP, com 27,06 por cento do capital do banco português, e detém uma participação de 5,3 por cento na REN – Redes Energéticas Nacionais. “A boa notícia é que agora a economia portuguesa já recuperou, está a crescer rapida-

復星總裁郭廣昌表示，葡萄牙經濟的復甦證明這間在葡萄牙擁有多間公司的中國集團是一個成功的投資。在湖畔大學星期一的發布會上，郭廣昌談到了復星的海外投資，其中包括Club Med連鎖酒店，旅遊運營商Thomas Cook和Cirque du Soleil等公司。這位億萬富翁解釋，這種策略是「在增長乏力的市場中抓住機遇」，並以葡萄牙為例子。這間中國集團首次在葡萄牙投資，就是購買忠誠保險80%的股份，這是於2014年在該國退出救助計劃後不久出現。郭廣昌解釋：「這是葡萄牙經濟最糟糕的一年，但我們覺得經濟已經到了一個轉折點。」復星目前控制著忠誠保險85% 並收購Luz Saúde。

復星國際還是葡萄牙商業銀行的最大股東，佔銀行資本的27.06%，並持有5.3%的股份。

郭廣昌說：「好消息是，現在葡萄牙經濟復甦，增長迅速，[葡萄牙]國際評級也有所提高。」今年第二季度葡萄牙國內生產總值與2018年同期相比增長1.8%，保持了上一季度的增長速度。據國家統計局8月份公佈的數據，葡萄牙經濟增長速度超過歐盟平均水平1.3%，甚至高於歐元區國家（1.1%）。

自2018年10月以來，四大國際評級機構都認為葡萄牙的主權債務評級處於投資水平。郭廣昌是總部位於中國杭州的湖畔大學的創始人之一，這所大學的另一個創始人是中國電子商務巨頭阿里巴巴的創始人馬雲。■

mente e o ‘rating’ internacional [de Portugal] também melhorou”, disse Guo Guangchang. O Produto Interno Bruto português aumentou 1,8 por cento no segundo trimestre deste ano, em comparação com o mesmo período de 2018, mantendo o ritmo do trimestre anterior. Segundo dados divulgados pelo Instituto Nacional de Estatística em agosto, a economia portuguesa cresceu a um ritmo superior ao da média da União Europeia, que foi de 1,3 por cento, e ainda mais relativa-

mente aos países da zona euro (1,1 por cento). Desde outubro de 2018 que as quatro principais agências internacionais de notação financeira consideram que o ‘rating’ da dívida soberana de Portugal está no patamar de investimento. Guo Guangchang é um dos fundadores da Universidade Hupan, sediada na cidade chinesa de Hangzhou, juntamente com Jack Ma, fundador do gigante chinês do comércio eletrónico Alibaba. ■

大灣區 GRANDE BAÍA

台山核電2號機組具備商業運行條件業

Estações nucleares vão reduzir emissão de gases

總 部位於深圳的中國廣核集團7日通報，北京時間9月7日17時15分，廣東台山核電2號機組已順利完成168小時示范運行，具備商業運行條件。這是繼台山核電1號機組後，全球第二台投入商運的EPR三代核電機組。

台山核電一期工程採用EPR三代核電技術，建設兩台單機容量為175萬千瓦的核電機組，是中法兩國能源領域在華最大的合作項目。該項目由中國廣核集團、法國電力集團(EDF)和廣東省能源集團共同投資組建的台山核電合營有限公司負責建設和運營。台山核電1號機組於2009年開工建設，於2018年12月13日投入商運，是全球首台投入商運的EPR三代核電機組。2號機組



於2010年開工建設，2019年4月12日開始裝料，6月23日成功並網發電，9月7日成功具備商運條件。

台山核電1、2號機組建成後，預計每年可減少標煤消耗約803萬噸，減少溫室氣體排放超過2109萬噸，相當於造林5850公頃。■

A CGN (China General Nuclear Power Group), sediada em Shenzhen, garantiu que a unidade Taishan nº2 reúne agora todas as condições para uso comercial, depois de ter completado com sucesso 168 horas de funcionamento. É a primeira vez em todo o mundo que um reator nuclear EPR inicia atividade comercial desde a unidade Taishan nº1. Agora que a construção das duas unidades foi concluída, é previsto que o consumo de carvão anual seja reduzido em oito milhões de toneladas e a emissão de gases de efeito estufa em 21 milhões, o equivalente a 5850 hectares de reflorestação.

A primeira fase de construção da estação nuclear de Taishan, que contou com o uso da tecnologia de terceira geração

EPR e a construção de duas unidades com uma capacidade de 1750 megawatts, é o maior projeto de colaboração energética entre a China e França. A construção e operação do projeto é da responsabilidade conjunta da CGN, da EDF (Électricité de France) e da GEG (Grupo de Energia de Guangdong).

A unidade Taishan nº1 começou a ser construída em 2009, e iniciou atividade comercial no dia 13 de dezembro 2018, sendo a primeira unidade de energia nuclear com tecnologia de terceira geração EPR. A unidade nº2 começou a ser construída em 2010, e no dia 12 de abril de 2019 começou a preparação para a ligação à rede de produção de energia. Desde 7 de setembro, reúne todas as condições para funcionar. ■

PUB 廣告

FUNDAÇÃO RUI CUNHA

QUESTÕES DE DIREITO COMERCIAL

A PREFERÊNCIA COMO LIMITE À TRANSMISSÃO DE ACCÕES E A GARANTIA FLUTUANTE

18.09.2019 ' 18:30

Conferência realizada em língua portuguesa
研討會以葡語進行

www.ruicunha.org

深圳2020年8月底將實現5G網絡全覆蓋

Shenzhen com cobertura total de rede 5G até agosto de 2020

深 圳市5G建設動員大會4日在市民中心召開。深圳市工業和信息化局在會上分別與中國電信深圳分公司、中國移動深圳分公司、中國聯通深圳市分公司簽署「5G基站建設合作備忘錄」，在5G基站建設方面建立全方位合作關係。會上，深圳市工業和信息化局就深圳市政

府9月1日出台的《深圳市關於率先實現5G基礎設施全覆蓋及促進5G產業高質量發展的若干措施》進行了解讀。措施提出，到2019年底，深圳全市建設5G基站1.5萬個；到2020年8月底，即特區成立40週年之際，累計建成5G基站4.5萬個，率先實現全市5G網絡全覆蓋。■

1 5 mil bases de rede 5G serão construídas na cidade, até ao final do ano de 2019. Até ao final de agosto de 2020, que marca o 40º aniversário da criação da zona especial económica de Shenzhen, serão construídas um total de 50 mil bases, fazendo com que a cidade seja completamente servida por uma rede 5G. Os números foram adiantados durante

a Conferência de Construção 5G no Centro Cívico de Shenzhen, que teve lugar no passado dia 4. No decorrer da conferência, o Departamento de indústria e tecnologia de informação da cidade assinou um acordo de cooperação para a construção de bases de rede 5G com a China Telecom, a China Mobile e China Unicom. ■

本週 ESTA SEMANA

惠譽預測全球經濟增長將下滑 Fitch antecipa recuo do crescimento mundial

評級機構惠譽表示，貿易戰和英國無協議下脫歐的風險，將影響世界經濟增長。惠譽表示，未來18個月內，中國和歐元區國內生產總值的增長率已經大幅下調，預計中國經濟今年將增長6.1%，其後增長5.7%。在6月份，惠譽預測2019年中國經濟增長6.2%，2020年增長6%。對於美國，經濟增長預測今年為2.3%，翌年增長1.7%。早前的預測分別是2.4%和1.8%。歐盟亦出現相關情況，惠譽認為，中國經濟降溫一直是「令歐元區失望」的主要因素。

A guerra comercial e os riscos da concretização do Brexit sem acordo vão ter impacto no crescimento mundial. A previsão é da agência de rating Fitch. Em comunicado, a

Fitch refere que “levou a cabo revisões em baixa significativas ao crescimento do PIB [Produto Interno Bruto] da China e da zona euro para os próximos 18 meses”. A empresa prevê que a economia chinesa cresça 6,1 por cento este ano e 5,7 por cento no próximo. Em junho, as mesmas previsões eram de 6,2 por cento para 2019 e de seis por cento para 2020. Já para os Estados Unidos, as previsões são de 2,3 por cento este ano e 1,7 por cento no seguinte. Antes, eram de 2,4 por cento e 1,8 respetivamente. O mesmo sucede com a União Europeia. O arrefecimento da economia chinesa, acrescenta a agência de ‘rating’, tem sido “um fator importante” no crescimento “desapontante” da zona euro.

蘋果手機被控侵犯中國工人權利 Apple acusada de violar direitos de trabalhadores na China

中國勞工觀察指控台灣科技公司富士康，有關公司是蘋果智能手機的主要製造商，侵犯了中國工廠員工的權利。根據工人組織發布的「中國非法製造的iPhone 11」報告，富士康鄭州工廠一半以上的工人都是臨時合同，這種做法違法，蘋果和富士康亦知道有關違法行為，但僱用臨時工是利潤豐厚，所以不在乎。富士康承認存在一些問題，但表示已經解決。蘋果公司亦承認，發現臨時工人的比例超過標準，並表示正在與相關公司溝通，要求富士康解決問題。蘋果公司指出，大多數指控都是錯誤的，已確認所有工人都有足夠的報酬，包括工資和工作，所有加班工作都是自願的，沒有強迫勞動的證據。

A ONG China Labor Watch acusa a empresa taiwanesa do setor tecnológico Foxconn, importante montadora dos ‘smartphones’ da norte-americana Apple, de violar direitos nas fábricas na China. Segundo o relatório “iPhone 11 Ilegalmente Produzido na China”, publicado pela organização de defesa de

direitos dos trabalhadores, mais de metade dos operários da fábrica da Foxconn, em Zhengzhou, tem contratos temporários, uma prática que viola a lei, que limita a proporção de precários a 10 por cento do total da força de trabalho de uma unidade. “A Apple e a Foxconn sabem que estão a infringir a lei, mas contratar trabalhadores temporários é lucrativo e, portanto, não se importam”, afirmou Li Qiang, diretor da China Labor Watch. A empresa taiwanesa reconheceu haver “alguns problemas”, mas garante estar tudo “resolvido”. Já a Apple admitiu ter “descoberto que a percentagem de trabalhadores precários excede” os padrões da empresa, e garantiu estar a trabalhar com a Foxconn para “resolver o problema”. Ainda assim, ressaltou: “A maioria das alegações é falsa. Confirmamos que todos os trabalhadores estão a ser remunerados adequadamente, incluindo salários e bónus por horas extras. Todo o trabalho de horas extras foi voluntário e não há evidências de trabalho forçado”.

委內瑞拉支持北京 Venezuela apoia Pequim

委內瑞拉政府譴責香港的示威活動，並談到外國和帝國主義的影響。委內瑞拉外交部表示，委內瑞拉對最近十幾星期在香港發生的暴力事件表示否定，這些事件受外國干預，旨在破壞內部穩定、安全，以及破壞中華人民共和國的領土完整。聲明中，委內瑞拉政府亦表示，同情中國人民及政府，並支持國家和地方當局為維護社會和諧所做的努力，並確保將再次取得勝利。支持中華民族的團結、愛國和尊嚴，反對帝國主義。

O Governo de Nicolas Maduro condenou os protestos em Hong Kong e fala de influências estrangeiras e imperialistas. “A República Bolivariana da Venezuela expressa o seu mais enérgico repúdio aos factos de violência que

durante as últimas semanas se têm gerado na Região Administrativa Especial de Hong Kong, acontecimentos abertamente promovidos por interesses estrangeiros, com o objetivo de lesar a ordem interna, a segurança pública e a integridade territorial da República Popular da China”, refere a nota publicada pelo Ministério das Relações Exteriores do país. Na nota, o Governo venezuelano diz ainda que se “solidariza com o povo chinês e as suas instituições, e apoia os esforços que as autoridades nacionais e locais realizam para manter a tranquilidade pública e a paz, com a certeza de que uma vez mais triunfará a unidade, o patriotismo e a dignidade da grande nação chinesa, contras as ambições imperialistas de ontem e de hoje”.

你嶄新的網上日報
中英文版本
O seu novo diário online
Também em chinês e em inglês



Português · English · 繁體中文 · 简体中文

Plataforma
www.plataformamedia.com

課室內沒位置安裝監控鏡頭 Não às “câmaras de vigilância” nas

RAN YU* | 中國日報 CHINA DAILY



當 學生進入課室，面部識別設備會自動將他們的面孔與他們的個人資料相對應，完成他們的登錄或離開程序，並開始監控他們的行為。包括打瞌睡、玩手機甚至注意力分散。這難道不神奇嗎？

位於江蘇省南京市的中國藥科大學，從新學期開始在課室安裝人臉識別系統，這意味著逃學或通過別人代為出勤將成為過去式。週一，「paper.com.cn」網站引述有關大學表示，將根據教育部

Assim que um aluno entra na sala de aula, a cara e os dados pessoais são automaticamente registados por um sistema de reconhecimento facial, que regista a entrada e saída dos estudantes, assim como monitoriza todos os comportamentos, como dormir, olhar para o telemóvel e até a desatenção. Não é incrível?

A Universidade de Farmácia Chinesa em Nanjing, capital da província de Jiangsu, instalou um sistema de reconhecimento facial em algumas salas de aula neste

novo semestre, o que significa que faltar às aulas ou pedir a alguém para assinar vai acabar.

Na segunda-feira, o paper.com.cn citou a universidade, que disse que vai decidir instalar o sistema em todas as salas de aula depois do *feedback* do departamento de administração educacional.

O reconhecimento facial é uma coisa, o controlo facial é outra. Ao misturar os dois, a administração da Universidade de Farmácia Chinesa estará a cometer um grande erro. Captar o comportamento

dos estudantes - desde o movimento da cabeça, distração ou até mesmo o adormecer - não é “reconhecimento facial”, é sim “vigilância pessoal”.

Quando alunos questionaram o uso do sistema “contra” eles, a administração da universidade respondeu: “Estamos a incentivar-vos a estudar, e vocês ainda se queixam? Que tipo de estudantes são vocês?”

As salas de aula e métodos de ensino das universidades são diferentes dos usados em escolas primárias e secundárias.

salas de aula

門收集的反饋，再決定是否在所有教室安裝人臉識別系統。面部識別是一回事，監視系統就是另外一回事。如果兩者混為一談，中國

Para avaliação académica, as universidades usam um sistema de créditos. Os estudantes têm de atingir os padrões exigidos e recebem créditos de várias formas – completamente diferente do ensino básico, que apenas tem por base as notas dos alunos.

Com base neste sistema, as universidades devem seguir uma diretriz relativamente tolerante, dando mais ênfase à educação com base em resultados e oferecendo menos importância aos detalhes do processo.

Claro que os estudantes universitários devem manter uma certa postura na sala de aula, e devem também ser sujeitos a normas como um mínimo de assiduidade para cada semestre. Mas forçar estudantes universitários a prestarem mais atenção, como a Universidade de Farmácia Chinesa está a tentar fazer, não faz parte dos principais requisitos de disciplina em que as universidades se devem focar para garantir que os estudantes se comportam nas aulas.

Mesmo a instalação de um sistema de reconhecimento facial para prevenir que estudantes faltem ou assinem por outros, pode, em certo modo, parecer razoável. Mas o uso do sistema para registar as expressões faciais, movimentos e outras informações privadas dos estudantes é inaceitável. O uso do reconhecimento facial nas salas de aula pode ser contraproducente, ao contrário do aparente objetivo de fazer com que os alunos prestem mais atenção.

Em primeiro lugar, tratar estudantes universitários como jovens imaturos

藥科大學的管理人員將犯下一個嚴重的錯誤。捕捉學生的行為，包括抬起和降低頭部、心不在焉以及在課堂上打瞌睡。這都不是「面部識別」，相

irá com certeza criar uma reação negativa. E pior ainda, salas de aula com câmaras de vigilância são revoltantes e perturbadoras para os estudantes.

A Universidade de Farmácia Chinesa defende que a sala de aula é um espaço público e que por isso a instalação de um sistema de reconhecimento facial não é uma “invasão de privacidade”. O que não é verdade. Uma sala de aula é um espaço público apenas para os que lá estão. Para pessoas de fora é um espaço fechado e privado, ao qual nunca devem ter acesso.

Quando um terceiro tem acesso a uma sala de aula através de uma câmara ou monitor está a invadir a privacidade. Ninguém gosta de ser objeto do olhar fixo de alguém ou de estar num ambiente monitorizado, e os estudantes não estarão à vontade, o que contribuirá com que não se consigam concentrar.

A administração da universidade deve respeitar a privacidade dos estudantes e a decisão sobre a forma como estudam. Devem também confiar nas competências e autocontrolo dos estudantes. A omnipresença do sistema de reconhecimento facial irá fundamentalmente destruir a atual cultura de ensino e aprendizagem, e a tradição humanística das universidades, que conduzirá a uma feroz resistência por parte dos estudantes. ■

*** Comentador e colunista de vários meios de comunicação. Este artigo foi primeiramente publicado no website GMW.cn. As opiniões aqui expressas não representam necessariamente as do China Daily**

反，這變成了「個人監視」。當學生質疑這種設備並「反對」使用時，一位大學管理人員回應：「我們希望你更努力學習，但你還抱怨。你是哪一類學生？」

大學的課堂和教學方法與中小學的課堂和教學方法截然不同。對於學術評估，學院和大學使用學分制，學生可以達到學習標準，並以任何方式獲得學分—這與中小學的排名系統完全不同，後者則以學生分數為基礎。

在這一前提下，高校應該遵循相對寬容的教育政策，更加著重結果導向教育，更少關注過程的細節。

當然，大學生也應該在課堂上保持秩序，遵守規範制度，例如在每個學期達到一定比例的出勤率。正如中國藥科大學所做的那樣，迫使大學生更多地關注在課堂上，並不是大學應該強調的，要求學生在課堂上乖乖地上課。

即使在課堂上安裝人臉識別裝置以防止大學生逃學或出現其他同學代為出勤，在某種程度上看似合理。但這也可以記錄學生的面部表情、動作和獲取其他私人信息。他們實際上是不可接受的。原因是：與促使學生更多地

關注課堂內容的目標相反，在實際應用中，在課堂上使用人臉識別設備會適得其反。

首先，將大學生視為青少年肯定會引起他們的反對。更糟糕的是，一直暴露於攝像機中的教室本質上是令人厭惡和令學生不安的。

中國藥科大學聲稱教室是一個公共場所，因此在教室安裝人臉識別設備並不是「侵犯隱私」。然而，這似是而非，教室是一個公共場所，僅供在內的人使用。但對於局外人來說，這是一個封閉的私人空間，他們永遠無法進入。

當第三方偷看顯示器以了解教室中發生的事情時，那邊會侵犯其他人的隱私。沒有人喜歡在黑暗中被盯著看，在受監控的環境中，學生會感到不安，無法專注於課堂內容。

大學管理者應尊重學生的隱私權以及選擇學習方式的權利。他們還應該相信學生的能力和自我約束能力，人臉識別系統的無處不在將從根本上破壞教學文化和大學的人文傳統，這將引起學生的激烈抵制。■

* 作者是評論員和專欄作家，此文首次發表在GMW.cn。觀點不代表中國日報立場



CASA DE PORTUGAL
EM MACAU 澳門葡人之家協會

Escola de Artes e Ofícios
School of Arts and Crafts

course / course

After Effects

monitors/monitor:
José Nyogeri

≥ 15 anos/years old

horário/schedule:
**Sextas
Fridays
19h00 - 21h00**

início/starts:
20/09/2019

fim/finishes:
22/11/2019

total: 20 horas/hours
10 sessões/sessions
propina/fee:
MOP 600*

local/venue:
Avenida do Dr. Francisco Vieira Machado n°431-487 Edif. Industrial Nam Fung 14º andar A, sala 3, Macau
número máximo de participantes/maximum number of participants:
10 (Será respeitada a ordem de inscrição sendo esta efetiva mediante o pagamento de propina).
10 (The registration order will be respected and registration will be confirmed upon receipt of payment in full).

língua/language: Português e Inglês/Portuguese and English ** patrocinio/sponsor: **Fundação Macau**
Permitida a utilização do subsídio do Programa de Desenvolvimento e Aperfeiçoamento Contínuo do DSEI.
DSEI continuous education subsidies can be used for the payment.

* Contactar a sede da CPM para informações sobre modalidades de pagamento, caso não utilize o subsídio atribuído pelo PDAC/DSEI/Please contact CPM's headquarters for payment information, should you not be making use of the CEDP/DSEI subsidy.

** Aulas com tradução em Cantonense sempre que o número de alunos o justifique.
Sessions with Cantonese translation when the number of students justifies it.

morada/address: Rua Pedro Nolasco da Silva, n° 26, R.A.E. de Macau
tel: (853) 28 726 826 fax: (853) 28 726 818

www.casadeportugal.org
portugal@macau.cpm.net



十字軍東征與十字路口

Cruzada e encruzilhada



維克多·席爾瓦 VÍTOR SILVA | 安哥拉報 JORNAL DE ANGOLA

O tempo caminha a passos largos para registar dois anos de governação do Presidente João Lourenço, facto que marca uma mudança política de grande impacto e não apenas uma mera substituição na liderança do país.

O país vivia uma realidade mascarada, fantasmagórica, escondendo os seus reais problemas e potenciando feitos que, na verdade, eram quase nada quando confrontados com a real dimensão das dificuldades estruturais e estruturantes que vivíamos. Dir-se-á que vivíamos uma vida que não era nossa. A vida do imaginário e da ficção de quem julgava que Angola se resumia a uma área geográfica delimitada entre a Ingombota, Talatona e a Vila Alice. Mesmo para os que assumiam que o país era a sua capital, as fronteiras eram curtas, não passavam a Luanda real que está mergulhada numa montanha de problemas, desde o sobrepovoamento a todas as carências que isso arrasta, da falta de água, energia, saneamento, mobilidade, habitação, saúde e educação, para só citar estes, e que depois se reflectem, naturalmente, na vida da sua reduzida dimensão cidadina.

As prioridades foram sendo invertidas na velocidade da saciedade dos apetites vorazes de uma elite, que se foi estruturando e consolidando locupletando-se dos dinheiros públicos, à custa do sacrifício da maioria, ignorada e entregue à sua sorte, seguindo o famoso slogan do “débrouillez-vous” copiado do antigo ditador do grande vizinho do Norte e Leste.



時光飛逝，安哥拉總統若昂·洛倫索執政即將屆滿兩年，這將引發一場影響深遠的政治變革，而不僅僅是安哥拉領導層的更迭。

這個國家正在經歷偽裝、虛幻的現實，隱藏真正的問題，事實上，當我們面對真正的結構性困難時，這些問題幾乎是微不足道的。有人會說，我們過著一種不屬於我們的生活。人們想像中的安哥拉生活是侷限在Ingombota、Talatona和Vila Alice之間的區域的生活。即使是那

些認為國家即首都的人，他們並沒有看到真正的羅安達，羅安達陷入一系列問題，包括能源、水、衛生、房屋、醫療和教育資源過載，這些問題隨後也影響了居民生活。

我們正以精英貪婪的慾望扭轉優先事項，他們正在整合和鞏固從公共資金中抽取的利潤，以犧牲多數人為代價，以Débrouillez - vous（設法應付）為口號，這是從北部和東部的鄰國前獨裁者複製而來。

尋求解決問題的計劃和看似良好的意圖阻礙了這種不惜一切代價致富的貪婪，其植根於社會，喪失了自反殖民的戰爭以來珍貴的、固有的原則和價值觀念，取而代之的是貪婪、原始資本

累積、幾乎完全是掠奪性的少數人腐敗。在這裡，存在大大小小的腐敗和有罪不罰現象的制度化，只有盜竊小雞、手機和煤氣罐的人才會被懲罰，而造成數千公民死亡的原因是衛生、食品援助等領域的問題。

事實是這種財產大部分是非法的，很少有人承認，因為他們知道財產來源可疑，很快就會被調查並最終被沒收。

這種狀況導致執政黨，安哥拉人民解放運動站在自我批評或自責的前線，以糾正錯誤，這為領導人帶來了新的面貌，使人民有了更大的治理國家的權力。

很多人認為競選口號只不過是對選民

的嘲弄，自新總統就職演說以來，這一趨勢就變得很清楚了，因為他曾公開承諾領導打擊腐敗和有罪不罰現象的鬥爭。

從那時起，在這兩年的時間，不能說腐敗已經結束或減少，儘管這種現狀已經被打破或更受控制。但最重要的是，有罪不罰的現象正在逐漸消失，迫使那些仍然認為自己凌駕於法律之上的人在新時代放棄自己的行為方式，就像俗語所講，「不是不報，時候未到！」

發生了什麼？一群無法證實的被告；一大批從中央到省、市到市鎮各級領導人或前負責人組成一個小組，負責對涉嫌侵害公眾利益的嫌



有罪不罰的現象正在逐漸消失，迫使那些仍然認為自己凌駕於法律之上的人在新時代放棄自己的行為方式，就像俗語所講，「不是不報，時候未到！」

o sentimento de impunidade está a perder terreno, obrigando os que ainda se julgam acima da lei a sofisticar os seus métodos de actuação e, em não poucos casos, a render-se aos novos tempos

Os planos e aparentes boas intenções em buscar soluções para os problemas esbarravam nessa ganância de enriquecer a todo o custo que se enraizou na sociedade e que fez perder princípios e valores idiossincráticos que nos são caros desde as guerras contra a ocupação colonial e que foram apressadamente substituídos pela avareza, na triste política de acumulação primitiva de capital que servia quase que em exclusivo uma minoria depredadora, com os restantes cidadãos a olharem para cima e procurarem imitar hábitos e práticas. Era a institucionalização da corrupção, a grande e a pequena, e da impunidade, onde apenas os pilha-galinhas e ladrões de telemóveis e botijas de gás enchiam as cadeias enquanto os responsáveis pela morte de milhares de cidadãos por desvios de verbas de programas de saúde, de saneamento, de assistência alimentar, ou outros, continuavam a passear-se entre a opulência e o concurso de ostentação sobre quem tem ou apresenta mais.

A verdade é que, mesmo com esse enriquecimento maioritariamente ilícito, são poucos os nossos endinheirados que assumem o seu património, eventualmente por saberem ser de origem questionável e logo passível de ser investigado e eventualmente confiscado.

Todo este estado de situação, levou a que o partido no poder, o MPLA, fizesse uma auto-crítica ou mea culpa, e se posicionasse na linha da frente para corrigir o que está mal, apresentando um novo rosto para a liderança no que resultou em mais um mandato maioritário popular para governar o país.

E se muitos pensaram que o lema da campanha era apenas um engodo para captar eleitores, o rumo ficou claro des-

疑人提起訴訟。

成為被告並不意味著被指控的人或實體是有罪的，因為有無罪推定的權利，每個人都有權享有這種推定，而這種推定只有在審判結束後才有效。缺乏法律常識和語言的簡化導致司法行政的一些步驟被錯誤地轉化為判決，有些步驟表達了我們的感情和意願，而有些步驟則是荒謬的。

總而言之，所有人一局勢和反對派一都為打擊腐敗和有罪不罰現象而鼓掌，同時也認識到這兩種現象給我們帶來的主要弊病。在安哥拉人民解放運動內部，人們意識到，作為執政黨，這場運動的碎片可能對其造成更大的影響，但不是只對其有影響。

當案件開始調查時，會採取強制措施，在某些情況下，強制措施的最高

級別是監禁；案件移送法院，以及一些已審判和已決定的卷宗；有針對性的抗議活動出現。為什麼是這些人，不是其他人？我們的司法不僅沒有人力、物力和技術能力來滿足一項基本原則，即訴訟的快捷速度，例如以各種不同方式接到案件的數量。正如人們所說，在履行職責時，有罪不罰已經存在，面對各種壓力，無論是直接的還是間接的，只能讓自己不聽不看。法律被無視，亦允許被裁定有罪之人提起上訴。事實是，許多現在被稱為「社會蛀蟲」的人，他們擁有經濟甚至政治權力，不應被忽視，其堅持把反腐敗和有罪不罰的鬥爭變成一個十字路口。他們不會去尋求分享而治的方式，他們從新信息技術中獲益，並一直在尋求控制新信息技術。■

de o discurso de investidura do novo Presidente, quando se comprometeu publicamente em liderar a cruzada contra a corrupção e a impunidade.

A partir daí e neste espaço de dois anos não se pode dizer que a corrupção tenha terminado ou diminuído, embora tenham sido quebrados, ou mais controlados, alguns dos veículos por onde se esvaíam os recursos públicos em benefício dessa elite. Mas, acima de tudo, o sentimento de impunidade está a perder terreno, obrigando os que ainda se julgam acima da lei a sofisticar os seus métodos de actuação e, em não poucos casos, a render-se aos novos tempos, antecipando-se à mão da justiça que, como diz o provérbio, pode tardar mas não falha!

E o que se tem assistido? Um cortejo de réus e arguidos improváveis; uma vasta fila de dirigentes ou ex-responsáveis a vários escalões, desde o central aos provinciais, municipais e até comunais, a contas com processos judiciais por suspeitas de práticas lesivas ao interesse público.

O ser-se arguido não torna automaticamente a pessoa ou entidade visada num culpado até porque há sempre a presunção da inocência a que todos têm direito e que a culpa só é efectiva depois do processo ter transitado em julgado. A iliteracia jurídica e a simplificação da linguagem fazem com que alguns passos, na administração da justiça sejam traduzidos, erradamente, em sentenças, algumas manifestando o nosso sentimento e vontade e outras, em sentido contrário, a nossa repulsa e abjecção. Em tese, todos, situação e oposição, bateram palmas a favor do combate à cor-

rupção e à impunidade, reconhecendo neles dois dos principais males que nos trouxeram à situação que vivemos. No MPLA havia a consciência que, por ser o partido no poder, os estilhaços dessa campanha poderiam afectar-lhe em maior escala, embora não em exclusivo. Quando os casos começam a ser investigados, adoptam-se medidas de coacção que, em algumas situações leva ao seu grau mais elevado que é a prisão; os processos remetidos aos tribunais e alguns julgados e decididos; lá vem um coro de protestos de justiça selectiva, de perseguição, porquê estes e outros não? A nossa justiça não só não possui capacidade humana, material e técnica para atender um dos princípios básicos, que é a celeridade dos processos, como o volume de casos que lhe chegam pelas mais diversas formas. Acusada, durante muito tempo, como faz de conta, tal o grau de impunidade que se instalou, quando está a desempenhar o seu papel vê-se confrontada com todo o tipo de pressões, directas e indirectas, para se manter cega, muda e surda, ignorando-se que a mesma lei que condena, também permite o recurso a quem se julgue mal sentenciado.

O facto é que muitos dos que agora são conhecidos como “marimbondos”, com um poder económico e até político que não se deve menosprezar, insistem em transformar a cruzada contra a corrupção e a impunidade numa encruzilhada e não olham a meios para dividir para melhor reinar, tirando vantagens das novas tecnologias de informação, que abominavam e sempre procuraram controlar. ■



PLATAFORMA 為一個原因而努力
藍洋平台 AZUL DEDICADOS A UMA CAUSA



機械化是解放分配的成功因素

A robótica como fator de libertação na distribuição



JOSÉ ANTÓNIO ROUSSEAU* | 金錢世界 DINHEIRO VIVO

幾十年來，許多人預測未來的機器人將會變得低端，從事清潔房屋到餐館提供食物等各種活動。然而，這樣的願景今天並沒有實現。人工智能的移動性和連接性使機器人比以往更先進。移動能力、保護、執行任務、甚至思考和操作都達到很高的水平。沃爾瑪等主要零售商越來越多在倉庫和商店中採用機器人，並於今年4月購入1,500個清潔機器人和300個貨架機器人。

另一方面，亞馬遜已經擁有超過10萬台機器人，正在世界各地的配送中心工作，並且不斷開發新的機器人應用程序。新的認知和導航功能使機器人變得更加靈活，承擔越來越多的任務。從配送中心的機器人，到引導客戶走進商店的機器人。隨著Wi-Fi連接，物聯網和人工智能的不斷進步，成本也隨之增加，許多零售商可能會考慮將技術創新引入其運營中。例如，擁有100多家商店的美國超市連鎖店Schnuck Markets已經在其九間商店部署了Tally機器人（由Simbe Robotics製造），並且即將再另外六間部署更多機器

人。除新鮮和冷凍產品外，每天三次在約30,000個存貨單位的工作量下運作。機器人還在正常超市開放時間內在預定路線上漫遊商店，以捕獲2D和3D線性圖像。最後使用他們的計算機視覺，實時地處理信息。

擁有超過470間的美國連鎖超市Eagle也在其中三間超市中部署了Tally機器人，這些商店將許多員工從庫存任務中解放出來，讓他們更專注與客戶互動。這些部署了庫存流程機器人的零售商認識到投資回報率很高，因為他們提供了明確的投資回



報率，不僅可以節省數小時的人力，還可以實現多次計算，獲得更準確和及時的數據。另一個例子：Pepper，是一個人體機器人，旨在與人類互動，即歡迎顧客進入商店並向他們提供信息或將他們推薦給適合的服務。該機器人目前正在東京的快餐店使用，讓團隊更加專注於客戶關係。去年，匯豐銀行在曼哈頓主要總部推出了Pepper，以滿足客戶需求，簡化分支機構運營，讓員工更加關注客戶體驗。

隨著技術變得越來越普遍，機器與人類的關係將成為一個越來越重要的因素，因為機器人會帶來許多好處，特別是在涉及單調或重複性任務時，它們不會感到無聊、分心、疲倦或沮喪。不會質疑分配給他們的工作，不需要休息或休假，也不會罷工。這些能力將越來越多地支持和補充人類工作，而不是取代我們，使人們擺脫單調或沉重的任務，讓員工有更多的時間來提高創造力和工作效率。我們沒有必要因為機器人的未來而感到懼怕。相反，我確信機器人技術將成為人類的有效解放因素。■

Ao longo de décadas, muitos visionários têm projetado um futuro em que os robôs serão vulgares, fazendo de tudo, desde limpar casas até servir comida em restaurantes. Tal visão ainda não se materializou nos dias de hoje, mas a inteligência artificial, a mobilidade e a conectividade tornaram os robôs mais avançados do que nunca, podendo-se mover, segurar, executar tarefas, até “pensar” e operar com um alto nível de autonomia. Os grandes retalhistas, como a Walmart, estão adoptando cada vez mais robôs nos entrepostos e nas lojas, tendo, em Abril deste ano, adquirido uma nova frota de 1.500 robôs autônomos de limpeza e 300 robôs de leitura de prateleiras.

A Amazon, por sua vez, tem já hoje mais de 100.000 robôs operando nos seus centros de distribuição de todo o mundo e está continuamente procurando novas aplicações robóticas. Novas capacidades cognitivas e de navegação permitiram que os robôs se tornassem mais ágeis e assumissem cada

vez mais tarefas, desde mover produtos nos centros de distribuição até ajudar a direcionar os clientes no ambiente e espaço da loja. Enquanto a conectividade Wi-Fi, os avanços na Internet das Coisas e da inteligência artificial têm vindo a aumentar, também os respectivos custos têm vindo a cair, permitindo que muitos retalhistas possam pensar em introduzir na sua operação inovações tecnológicas. Por exemplo, a Schnuck Markets, uma cadeia de supermercados americana com mais de 100 lojas, implantou robôs Tally (fabricados pela Simbe Robotics) em nove das suas lojas e está em vias de implantar em mais seis, os quais atuam três vezes ao dia para contar cerca de 30.000 SKUs, exceto os produtos frescos e congelados. Os robôs percorrem ainda as lojas em rotas predeterminadas, durante o horário normal de abertura, para capturar imagens dos lineares em 2D e 3D e processam essas informações em tempo real usando a sua visão computacional. Uma outra cadeia de supermercados

norte-americana, a Águia, com mais de 470 lojas implantou igualmente robôs Tally em três das suas lojas que libertaram muitos colaboradores das tarefas de inventário para se concentrarem mais na interação com os clientes. E estes retalhistas que implantaram robôs para processos de inventário reconhecem que há um forte retorno sobre o investimento uma vez que oferecem um ROI claro, não apenas economizando horas de trabalho humano, mas permitindo várias contagens e obtendo dados mais precisos, oportunos e rigorosos. Um outro exemplo: Pepper, é um robô humanoide construído para interagir com os humanos, nomeadamente, para receber os clientes que entram nas lojas e prestar-lhes informações ou encaminhá-las para um colaborador. Atualmente, este robô está sendo usado em restaurantes fast-food em Tóquio, onde liberta a equipa para se concentrar mais na relação com os clientes. E no ano passado, o HSBC Bank lançou a Pepper na sua principal sede em Manhattan

para saudar os clientes, agilizar as operações das filiais e permitir que os funcionários possam dar mais atenção aos clientes.

O relacionamento dos robôs com os seres humanos tornar-se-á um fator cada vez mais importante à medida que a tecnologia se vulgarizar, uma vez que geram muitos benefícios especialmente quando se trata de tarefas monótonas ou repetitivas, pois não ficam entediados, distraídos, cansados ou frustrados, não questionam o trabalho que lhes é atribuído, não necessitam de tempos de descanso, férias ou dias de folga e não fazem greve. Estas capacidades permitirão cada vez mais complementar e melhorar o trabalho humano em vez de substituí-lo, libertando as pessoas das tarefas monótonas ou pesadas e permitindo-lhes mais tempo para serem mais criativos e produtivos. Não há que temer o futuro robótico e, pelo contrário, estou mesmo convencido que a robótica será um efetivo factor de libertação do ser humano. ■

* Investigador da UNIDCOM/IADE/IPAM

澳門科學館

Centro de Ciência de Macau

1001發明精華展：阿拉伯科學發明的黃金時代

A Era de Ouro da Ciência Árabe: Exposição de 1001 Invenções

本展覽透過逾60件互動展品、短片、戲劇導賞及工作坊等，介紹現今的中東地區自公元7世紀起一千年間豐富的科學發展史。展覽期望讓公眾認識那些時至今日依然影響我們的生活的科學文化遺產，促進科學的多元發展及跨文化鑑賞。

Com mais de 60 exposições interactivas, curtas-metragens, apreciação guiada de teatro e workshops, a exposição apresenta uma rica história de desenvolvimento científico a partir do século VII na região que conhecemos hoje como o Médio Oriente. A exposição tem como objectivo mostrar um legado científico e cultural que ainda hoje influencia as nossas vidas e promover a diversidade na ciência e a valorização intercultural.

至 **Até 27/10**

澳門科學館展覽中心二號展廳

Galeria 2, Centro de Exibições

宇宙的幽靈—捕捉暗物質

Fantasma do Universo

A caça da Matéria Escura

這個節目展示了暗物質最激動人心的探索，從大爆炸發生到發現。通過歐洲核子研究組織的大型強子對撞機 (LHC) 來揭示了暗物質存在的最早證據。我們可以透過弗里茨·茲威基的眼睛看到這一切。這位科學家發明了「暗物質」一詞。並描述了薇拉·魯賓在仙女座星系中目睹的星體編排，然後深入地下並向我們展示位於一個古老的金礦中，地球上最敏感的暗物質。

Um espetáculo que mostra a emocionante exploração da matéria escura, desde o Big Bang até à sua descoberta, tal como prevista, no Grande Colisionador de Hadrões do CERN (LHC). Revela os primeiros indícios de sua existência através dos olhos de Fritz Zwicky, o cientista que inventou o termo "matéria escura" e descreve a coreografia astral testemunhada por Vera Rubin na galáxia de Andrómeda para a seguir penetrar profundamente no subsolo e nos mostrar o detetor de matéria escura mais sensível da Terra, alojado numa antiga mina de ouro.

12h, 15h

天文館 **Planetário**

回到月球

Voltar à Lua de Vez!

它讓我們更了解月球探索。這部電影從20世紀60年代末和70年代初的第一個太空探索時代開始，探索離我們最近的天體-月球。現在我們處於最佳的時期去重返月球。觀眾將會被帶到火箭發射，著陸和成功的月球表面探測之旅。

Irá permitir-nos conhecer mais sobre a exploração lunar. O filme começa com a primeira era da exploração espacial, no final dos anos 60 e início dos anos 70, de forma a explorar o nosso vizinho celestial mais próximo - a Lua. Agora, encontramos-nos no melhor momento para regressar à Lua. O público é levado através de um lançamento, alunagem e viagem bem sucedida na superfície lunar.

天文館 **Planetário**

表演 ESPETÁCULOS



濠江月明夜——舞劇《唐卡》

Noite de Luar de Haojiang - Drama de Dança "Thangka"

為與市民共慶中秋佳節，濠江月明夜——舞劇《唐卡》將於9月13日晚上8時在澳門文化中心綜合劇院演出。是次節目由國家文化和旅遊部港澳台辦公室與澳門特別行政區政府文化局共同主辦、國家文化和旅遊部及澳門特別行政區政府社會文化司支持，青海省演藝集團民族歌舞團打造之大型原創舞劇。

Celebrando o Festival da Lua, o Grupo de Música e Dança Nacional da Província de Qinghai apresenta o ballet Noite de Luar de Haojiang - Drama de Dança "Thangka". O espectáculo é co-organizado pelo Gabinete para os Assuntos de Hong Kong, Macau e Taiwan do Ministério da Cultura e Turismo da República Popular da China e pelo Instituto Cultural do Governo da Região Administrativa Especial de Macau, com o apoio do Ministério da Cultura e Turismo da República Popular da China e da Secretaria para os Assuntos Sociais e Cultura do Governo da Região Administrativa Especial de Macau.

13. 09 20:00

Centro Cultural de Macau - Grande Auditório

澳門文化中心綜合劇院

Together We Dance with Ali /

Tiefschwarz

Macau Dance Music Association

Club Legend

28/09

22:00 - 05:00

家庭樂 FAMÍLIA



大熊貓及小熊貓與旅客見面

Conheça os pandas gigantes e os pandas vermelhos

為何不一家大細去見大熊貓「開開」「心心」和牠們的仔仔「健健」「康康」呢？澳門大熊貓館由下午2時30分至4時30分每日開放。

此外，由成都大熊貓繁育研究基地送出的一對三歲小熊貓「烙烙」及「燴燴」，在石排灣郊野公園的珍稀動物館與市民及旅客見面。

Porque não levar as crianças ao parque para ver os pandas gigantes Kai Kai e Xin Xin e seus filhotes gémeos Jian Jian e Kang Kang? No Pavilhão dos Pandas Gigantes de Macau todos os dias, das 14h30 às 16h30!

Além disso, poderá ainda visitar os dois pandas vermelhos de 3 anos - Luo Luo e Tong Tong - que se encontram confortavelmente instalados no Pavilhão dos Animais Raros, cortesia da "Chengdu Research Base of Giant Panda Breeding".

上午10時至下午1時 / 下午2時至5時

石排灣郊野公園 / 路環石排灣大馬路

10h-13h / 14h-17h

Parque Seac Pai Van, Coloane

《浮生記》

四段孽緣 糾纏不休

穿越百年 浮生若夢

Do Pó às Cinzas

A poeira dos tempos

《浮生記》講述兩對男女糾纏不清的愛恨情仇，由現代返回抗日時期、甚至遠至清代，四段不同時代的輪迴關係，看似不相關卻又千絲萬縷。此劇為編劇喻榮軍向英國諾貝爾文學獎得主哈羅德·品特 (Harold Pinter) 致敬的戲劇作品，探討人性和生命這個永恆議題。

O icónico mestre de Hong Kong Fredric Mao leva à cena Do Pó às Cinzas, uma viagem de amor e ódio escrita pelo prolífico dramaturgo Nick Yu. Criada enquanto homenagem ao lendário escritor e prémio Nobel Harold Pinter, a peça leva ao palco um intenso turbilhão de emoções inspirada em Cinza às Cinzas, uma das icónicas peças de Pinter. Adoptando o tom desconcertante do dramaturgo britânico, o trabalho de Yu funciona enquanto metáfora dos impulsos de luxúria e paixão que incessantemente comandam as nossas vidas. Interpretado por seis actores locais, Do Pó às Cinzas aborda a crença tradicional chinesa da encarnação para compor personagens em diversas variações existenciais. Uma história de dois casais, cujos

caminhos se entrecruzam em quatro situações distintas que se repetem.

澳門文化中心綜合劇院

Centro Cultural de Macau - Grande Auditório

20 - 22.09.2019

戶外節目
AO AR LIVRE

南灣·雅文湖畔

Anim'Arte NAM VAN

「南灣·雅文湖畔」設有湖畔藝廊、澳門文創主題店、旅遊學院咖啡廊、室外周末藝墟、塗鴉創作展示區等。喜歡在湖上休閒觀光的朋友，還可以租用水上單車漫遊湖上，享受澳門悠閒時光。

Uma das principais atrações da cidade, ao longo do passeio marítimo da Avenida da Praia Grande. Inclui um pavilhão de artes, lojas culturais e criativas, o mercado de artesanato de fim de semana, uma área de exibição de graffiti, gaivotas, e muito mais!
南灣湖景大馬路南灣湖廣場
Lago Nam Van - Avenida da Praia Grande



展覽 EXPOSIÇÕES



我們我家十六周年慶典會員聯展

Our Family 16th Anniversary Collective Exhibition

創意空間·創意產業中心

Creative Macau - Center for Creative Industries

至 **Até 21/09**



澳門：百年攝影圖片展

Macau. 100 Anos de Fotografia

澳門東方基金會藝廊

Casa Garden

至 **Até 21/09**

週二至週日開放早上10時至下午7時

Terça a domingo 10:00 a 19:00

電影 CINEMA

戀愛·電影館
CINEMATECA PAIXÃO

外婆·奶奶

Avós

導演：周建君

Re: Kin Kuan Chao

15/09 14:00

22/09 14:00

28/09 14:00

手挽手

Segurar Nas Tuas Mãos

導演：侯婕、陳庭婷

Re: Jess Hao Kiwi Chan

15/09 15:00

22/09 15:00

28/09 15:00



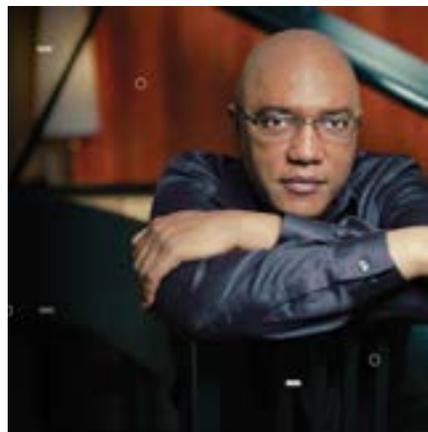
第三十三屆澳門國際音樂節

XXXIII Festival Internacional de Música de Macau

《比利·柴爾斯爵士四重奏》

爵士鋼琴家及作曲家比利·柴爾斯至今仍是多元多產及備受讚賞的藝術家之一。他創作及編曲的作品為他贏得2013年桃莉·杜克表演藝術家大獎、2009年古根漢獎，以及十六項格林美獎提名和五個格林美獎。柴爾斯最初受到賀比·漢考克、積克·柯利亞，以及古典作曲家莫里斯·拉威爾和伊果·斯特拉文斯基的影響。他早期師從傳奇爵士長號手J.J. 莊臣及小號手弗迪·胡伯德，令其演藝生涯增色不少。他曾與祖·漢德森、溫頓·馬沙利斯等具影響力的爵士音樂家合作灌錄唱片及演出，隨後獲得一份唱片合約。他的最新專輯《重生》奪2018年格林美獎最佳爵士演奏專輯獎。

柴爾斯將聯手三位出色的音樂家呈獻一個精彩的爵士之夜，包括屢獲殊榮的薩克管演奏家沙爾·哥蘭、師從約翰·帕提特奇的低音結他手戴夫·羅貝爾，以及被譽為“你必須認識的六名鼓手”之一、年輕和充滿活力的克里斯汀·尤曼。



Billy Childs Quartet

O pianista/compositor de jazz Billy Childs continua a ser um dos artistas mais diversificados e aclamados da actualidade. As composições e arranjos originais de Childs valeram-lhe um Doris Duke Performing Artist Award em 2013, Guggenheim Fellowship em 2009, 16 nomeações e cinco prémios Grammy.

Entre as primeiras influências de Childs estão Herbie Hancock e Chick Corea, além de compositores clássicos como Maurice Ravel e Igor Stravinsky. A sua carreira foi enriquecida com a aprendizagem com o lendário trombonista de jazz J.J. Johnson e o grande trompetista de jazz Freddie Hubbard. Antes de conseguir um contrato com a sua editora, gravou e tocou com influentes músicos de jazz como Joe Henderson e Wynnton Marsalis. O seu álbum mais recente, Rebirth, ganhou o Grammy de Melhor Álbum Instrumental de Jazz em 2018.

Childs reunirá grandes músicos para uma emocionante noite de jazz: o multi-premiado saxofonista Shai Golan, o baixista Dave Robaire, que foi aluno do célebre baixista John Patitucci, e o jovem e enérgico baterista Christian Euman, aclamado como um dos “seis bateristas que devemos conhecer”.

11/10 20:00

官樂怡基金會畫廊

GALERIA FUNDAÇÃO RUI CUNHA

17/9

“第三屆澳門東方書畫會會員作品聯展”

開幕典禮(活動以葡文又中文進行)

Cerimónia de abertura da Exposição do 3º Aniversário de Pintura e Caligrafia da Associação Macau Oriente.

Evento em português e chinês

18h30

18/9

“商法”：股移轉與浮動擔保的優先限制(活動以葡文進行)

Questões de Direito Comercial - A Preferência como Limite à Transmissão de Acções e a Garantia Flutuante.

Conferência em português

18h30

20/9

琴約在黃昏 - 精創音樂文化協會(活動以中文進行)

Uma Noite com Piano na Galeria - Elite Piano

18h

“第三屆澳門東方書畫會會員作品聯展” - (展覽期17日9月 - 05日10月)

Exposição do 3º Aniversário de Pintura e Caligrafia da Associação Macau Oriente. (Patente de 17/09 a 5/10)

HONG KONG

香港音樂及藝術節

Clockenflap Hong Kong's Music & Arts Festival

22/11 - 17:00

24/11 às 23:00

中環海濱活動空間

Central Harbourfront Event Space

9 Lung Wo Road Central, Central, Hong Kong



馬達加斯加音樂劇

Madagascar, O Musical

馬達加斯加音樂劇在英國巡迴演出後，抵達香港。夢工廠動畫電影「馬達加斯加」，跟隨亞歷克斯的獅子和他最好的朋友，逃離他們在紐約中央公園動物園的家，發現自己進入了一個意想不到的虛幻國王的世界之旅。

Madagascar, o Musical chega a Hong Kong após a sua maior digressão pelo Reino Unido. Baseado no popular filme de animação Madagascar da DreamWorks, o musical segue Alex, o leão, e os seus melhores amigos, enquanto escapam da sua casa no zoológico de Central Park, em Nova York, encontram-se numa viagem inesperada ao mundo irreal do Rei Julien's Madagascar.

香港演藝學院 灣仔 香港

Hong Kong Academy for Performing Arts 1 Cloucester Rd

Wan Chai, Hong Kong

\$395-\$795

澳平 PLATAFORMA
門台 MACAU

業權人 propriedade: 平台多媒體項目有限公司 Plataforma Projectos Multimédia, Limitada • 總編輯 diretor: 馬天龍 José Carlos Matias • 高級編輯 editor senior: 陳思賢 David Chan • 編輯 editoria: 蘇熾琳 Catarina Brites Soares

• 中文編輯 editor (chinês) 周俊元 Johnson Chao • 美術總監 diretor criativo: José Manuel Cardoso • 合作夥伴 colaboradores: 安國標 António Bilrero • 馬菊怡 Margarida Vidinha • José I. Duarte, 紀美麗 Maria Caetano, 盧西亞娜 ·

雷濤 Luciana Leitão, 少華 Shao Hua, 蔡少民 Kenneth Choi, 克勞迪亞 · 貢薩爾維斯 Zetho Cunha Gonçalves (Luanda) e Pedro Franco (Casa Poema), 翻曉瓊 Joanne Kuai • Gonçalo Lobo Pinheiro • 翻譯及修訂 tradução e revisão:

Hugo Deus Monteiro, 蔡慧婧 Doris Qin, 劉夢瑩 Isabela Liu, 黃璋麟 William Wong • 合作夥伴 parcerias: 中國日報 (中國) China Daily (China), 新聞報 (葡萄牙) Jornal de Notícias (Portugal), 每日新聞 Diário de Notícias,

安哥拉日報 Jornal de Angola, 國家報 (安哥拉) O País (Angola) • 通訊社 agências: 新華社 Xinhua, 葡新社 Lusa, 巴新社 Agência Brasil • 董事總經理 Administradora: 金凱心 Alexandra Lemos • 廣告 publicidade: 馬菲莉 Filipa

Rodrigues | filipa@plataformamacau.com

印刷 Impressão: 華輝印刷 (澳門) Tipografia Welfare, Macau • 發行量 Tiragem 3.000 exemplares

澳門大堂圍22號得福大廈地下 | Pátio da Sé, N. 22-R/C, Macau; T. (853) 2882 2020 / 2021 | F. (853) 2882 2028 | M. (853) 6395 3377; Email: info@plataformamacau.com, www.plataformamacau.com

習近平稱讚賀一誠 Xi elogia Ho

國家主席習近平稱讚賀一誠對中國的貢獻。澳門未來行政長官賀一誠到訪北京人民大會堂，與國家主席習近平和總理李克強會面，李克強頒發任命賀一誠為澳門特區第五任行政長官的國務院令。

習近平表示，賀一誠在擔任全國人大常委和澳門立法會主席等多個公職期間盡心盡力，為國家改革開放和現代化建設、為澳門繁榮穩定作出了積極貢獻。

習近平希望賀一誠胸懷大局、站高望遠，準確把握澳門實際情況和國家發展戰略需要，團結帶領澳門特別行政區新一屆政府和社會各界人士，協同奮進，變革創新，認真謀劃澳門的長遠發展。

澳門兩位特首：何厚鏞及崔世安亦得到認可。習近平表示，澳門過去20年來的發展，事實證明，「一國兩制」是完全行得通、辦得到、得人心的。賀一誠表示，堅定不移地貫徹落實「一國兩



制」方針。

官方新華社報導，賀一誠表示，經濟多元化和大灣區計劃是政府的最大關注，澳門在區域一體化中的作用「非常明確」。他表示：「澳門400多年的中西文化交流，留下了許多珍貴的遺產，例如第一座燈塔和遠東第一所

大學，這是澳門獨特的地位。」賀一誠強調，政府必須仔細考慮發展哪些行業，例如製藥業。賀一誠表示，與香港不同，澳門基本法第23條保障國家安全有重要性。2019年，賀一誠擔任立法會主席期間，立法會通過國歌法。■

澳門與內地之間 減少壁壘 Menos barreiras entre Macau e o Continente

澳門和北京達成進一步協議，以降低本地產品進入市場的准入要求。新措施將進一步降低澳門企業及服務提供者進入內地市場的門檻，包括取消或放寬資質要求、持股比例、行業准入等限制。會議由國家商務部港澳司司長孫彤與經濟財政司司長辦公室主任丁雅勤共同主持，會上雙方就《CEPA服務貿易協議》中各服務領域的開放內容進行深入的細節磋商。■

Macau e Pequim chegaram a acordo sobre novas medidas para reduzir as exigências de acesso dos produtos locais ao mercado continental. Com o novo acordo, os “requisitos de qualificação, percentagem do capital social detido” e o acesso ao mercado vão ser eliminados ou reduzidos. O comunicado do Governo refere que as negociações foram encetadas entre o diretor do departamento para os assuntos de Taiwan, Hong Kong e Macau do Ministério do Comércio chinês, Sun Tong, e o chefe do gabinete do secretário para a Economia e Finanças, Teng Nga Kan, no âmbito do Acordo de Estreitamento das Relações (CEPA). ■

O presidente Xi Jinping elogiou o contributo de Ho Iat Seng para a China. O futuro Chefe do Executivo esteve no Grande Palácio do Povo, em Pequim, para se encontrar com Xi Jinping e o primeiro-ministro Li Keqiang, de quem recebeu o decreto que o confirma oficialmente como próximo líder do Governo de Macau.

Xi Jinping salientou a contribuição de Ho Iat Seng para a reforma e modernização da China nos cargos que ocupou tanto no Comité Permanente da Assembleia Popular Nacional como enquanto presidente da

Assembleia Legislativa (AL).

O presidente espera que Ho tenha visão para encarar os desafios em Macau e perceber a estratégia de desenvolvimento nacional. Xi Jinping espera também que o futuro Chefe do Executivo seja capaz de liderar e unir o Governo local, e seguir o caminho de desenvolvimento económico, que garanta estabilidade e a melhoria de vida à população.

Os antecessores, Edmund Ho e Chui Sai On, também foram reconhecidos. Xi Jinping sublinhou que, os últimos 20 anos, mostram que Macau tem sido a prova de que o princípio “Um País, dois sistemas” funciona.

Princípio que Ho Iat Seng prometeu respeitar e trabalhar para que seja concretizado.

Em entrevista à agência oficial Xinhua, Ho Iat Seng apontou a diversificação económica e Grande Baía como as grandes apostas do Governo que vai liderar, acrescentando que o papel de Macau no projeto de integração regional “é muito claro”. “A história de mais de 400 anos de intercâmbio cultural em Macau entre a China e o Ocidente deixou muitas heranças preciosas, como o primeiro farol e a primeira universidade do Extremo Oriente”, realçou. “Essa é a posição única de Macau.”

Ho realçou que, dada a competição, o Governo tem que pensar “cuidadosamente” sobre que indústrias deve desenvolver, apontando, como exemplo, a produção de medicamentos genéricos.

O líder recém-eleito sublinhou ainda a importância de em Macau haver o artigo 23º na Lei Básica, de salvaguarda da segurança nacional, ao contrário do que acontece em Hong Kong. E fez questão de lembrar que, em 2019, quando presidia a AL, aprovou o Projeto de Lei sobre o Uso e Proteção da Bandeira Nacional, Emblema Nacional e Hino Nacional. ■



香港：只有善意 HONG KONG: SÓ BOAS INTENÇÕES

美高梅中國主席、澳門賭王何鴻燊女兒、女商人何超瓊前往聯合國出席人權理事會，香港美心集團創辦人伍沾德的長女伍淑清亦有出席，以確保「激進示威者」沒有代表香港人。

何超瓊向南華早報表示，引渡條例修正案是「善意的」，但被激進示威者「騎劫」，用作破壞香港政府的權威。何超瓊在聯合國人權理事會為警察所使用的手段辯護，例如使用催淚彈和橡膠子彈。

A empresária Pansy Ho, filha do magnata do jogo Stanley Ho e diretora executiva da MGM China, e Annie Wu Suk-ching, filha do fundador do grupo de restauração Maxim, James Tak Wu, foi à ONU garantir que os “manifestantes radicais” não representam a população de Hong Kong. No discurso a que o South China Morning Post teve acesso, as empresárias defendem que as alterações à lei da extradição foram “bem-intencionadas”, mas foram “sequestradas” por manifestantes radicais que a usaram como “propaganda para minar a autoridade do Governo de Hong Kong”. Com base no mesmo discurso, as empresárias terão defendido no Conselho de Direitos Humanos da ONU os meios da polícia, como o uso do gás lacrimogéneo e as balas de borracha.